

Collaborer  
pour mieux  
rayonner



# Rapport annuel

2022 | 2023

ajefo

Association des juristes  
d'expression française  
de l'Ontario

# Table des matières

**Notes :** Les données présentées couvrent la période du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 31 mars 2023.

3

## NOTRE PRÉSIDENTE ET NOTRE DIRECTRICE GÉNÉRALE

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Message de la présidente          | 3 |
| Message de la directrice générale | 5 |

7

## L'AJEFO

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Mission et vision        | 8  |
| Conseil d'administration | 9  |
| Équipe                   | 13 |
| Vie d'équipe             | 16 |
| Résultats financiers     | 17 |

18

## SERVICES AUX MEMBRES

|   |    |
|---|----|
| Membres et communications                   | 19 |
| Inclusion, Diversité, Équité, Accessibilité | 21 |
| Accès à la justice en français              | 23 |
| Comités et groupes de travail               | 24 |
| Représentations officielles de l'AJEFO      | 25 |
| Ordre du mérite                             | 28 |

30

## FORMATION ET APPUI PROFESSIONNEL

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Formations professionnelles       | 31 |
| Atelier de plaidoirie             | 32 |
| Congrès annuel                    | 33 |
| Jurisource.ca                     | 35 |
| Cyberapprentissage en droit pénal | 38 |
| Services de langage clair         | 38 |

39

## RELÈVE PROFESSIONNELLE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Bourses carrières en justice        | 40 |
| Programme de mentorat               | 41 |
| Évènements pour les jeunes juristes | 42 |
| Journées du droit                   | 43 |

44

## GRAND PUBLIC

|  |    |
|--|----|
| CliquezJustice.ca                            | 45 |
| Centre d'information juridique de l'Ontario  | 48 |
| Semaine de l'accès à la justice 2022         | 49 |
| Prévention de la violence basée sur le genre | 50 |
| Projet harcèlement sexuel au travail         | 50 |
| Justice sur mesure PANDC+                    | 51 |



**Me Vicky M. Ringuette**  
*Présidente de l'AJEFO*

## MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

**Au cœur de nos réflexions et actions; les professionnels de la justice et les justiciables franco-ontariens à l'avant-plan**

À l'instar de notre société marquée d'émotions par les retrouvailles et nouvelles rencontres en présentiel, en cette période 2022-2023 postpandémique, l'AJEFO a eu la joie d'aller de nouveau sur le terrain à la rencontre de la communauté juridique et des justiciables franco-ontariens.

Des retrouvailles officialisées en présentiel lors de notre Congrès 2022, organisé pour la première fois en format hybride, depuis Toronto. Renouer avec les consœurs et confrères en présentiel tout en saluant les ami.es franco-ontarienn.es les plus éloigné.es, rejoints virtuellement à ce grand rassemblement fut le plus beau point de départ que je puisse avoir pour démarrer mon premier mandat en tant que présidente de l'AJEFO; en toute confiance et sérénité. C'est d'ailleurs dans cet élan novateur et fédérateur que notre conseil d'administration a accueilli cette année avec grand enthousiasme Me Edith Pérusse McCallum, à la direction générale de l'AJEFO ainsi que Me Valérie Lacroix en tant que directrice générale adjointe.

Je peux fièrement écrire que la forte relation de confiance que nous avons bâtie pour prendre en main nos nouveaux rôles respectifs ont permis d'assurer avec brio la passation de relais avec nos prédécesseurs que je tiens à remercier pour leur engagement et travail extraordinaire.

### MOBILISÉS AU SERVICE DES JUSTICIABLES FRANCOPHONES

Encouragée et guidée par un conseil d'administration d'exception, dévoué à la cause francophone en situation minoritaire, cette première année de présidence fut intense en termes de rencontres et de représentations officielles et nécessaire pour l'avancée des grands dossiers de l'AJEFO.

À différentes reprises, j'ai pu intervenir et revendiquer au nom de l'AJEFO sur l'urgence de la nomination de juges bilingues aux différentes Cours de la province et du pays. Un cap fut franchi avec pour la première fois la nomination d'une juge autochtone à la Cour suprême du Canada. Ce fut un honneur et une immense joie de pouvoir féliciter notre amie et consœur, l'honorable Michelle O'Bonsawin pour cette nomination ainsi que six de nos membres pour leur nomination à différentes Cours de l'Ontario. Néanmoins, les multiples exemples palpables et défis rencontrés par les francophones au sein de Tribunaux Ontario, décrits dans le rapport 2022

de Madame Kelly Burke, Commissaire aux services en français de l'Ontario, nous montrent à quel point il est nécessaire de poursuivre notre lutte afin de faire valoir nos droits linguistiques et favoriser ainsi l'accès égal aux services dans les deux langues officielles du Canada.

C'est donc par nos interventions au sein de plusieurs Comités consultatifs, nos présentations auprès de grandes instances décisionnelles, nos projets inclusifs, novateurs et d'envergures à l'échelle provinciale et nationale auprès de différents publics, notre mobilisation communautaire, et l'expertise de nos juristes d'expression française, que notre association se démarque et se fait entendre afin que justice en français soit (re)donnée aux justiciables francophones.

Notre collaboration étroite avec le Barreau de l'Ontario est un exemple parmi tant d'autres de la marque de confiance qui nous est attribuée. Je tiens d'ailleurs de nouveau à remercier le Barreau de l'Ontario pour la remise de la médaille du Barreau cette année à Me François Baril; grand ami et ancien président de l'AJEFO dévoué au service d'une justice en français et de la communauté franco-ontarienne.

Femme de terrain et ambassadrice de l'AJEFO, je souhaite partager avec vous cette sensation d'utilité, d'entraide et de générosité qui m'anime. Avec vous,

parce que c'est ensemble que nous avons contribué cette année encore avec brio à l'avancée de nouvelles réflexions et d'actions - telle que la proposition des nouvelles technologies pour pallier aux retards de procès et à la pénurie de magistrature, pour nos justiciables, notre pratique professionnelle, et notre francophonie en situation minoritaire.

À vous chères et chers membres et ami.es de l'AJEFO, je vous remercie grandement pour votre engagement professionnel ainsi que pour votre participation au développement d'un milieu juridique franco-ontarien, dynamique et inclusif; qui se sont exprimés de tant de manières, cette année encore.

Ensemble vers 2024, poursuivons nos actions et renforçons notre mobilisation communautaire pour que nos juristes d'aujourd'hui et de demain ainsi que nos justiciables ontariens, usent de leur droit d'un accès à la justice en français; en tout temps et lieu.



— Me Vicky M. Ringuette, Présidente de l'AJEFO



*Au cœur de nos réflexions et actions; les professionnels de la justice et les justiciables franco-ontariens à l'avant-plan*

**Me Vicky M. Ringuette**  
Présidente de l'AJEFO

## MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

### Informer, former et fédérer pour un meilleur accès à la justice en français

Une très belle année 2022-2023, sous le signe du passage de relais, vient de s'écouler pour l'équipe de l'AJEFO qui a intégré de nouvelles recrues au niveau de la présidence, dans son équipe de direction, de l'équipe de gestion et de projets.

Pour cette première année en tant que chef d'orchestre de l'AJEFO, c'est avec enthousiasme et joie que je souhaite présenter ce rapport annuel qui vient souligner les faits saillants et les remarquables résultats atteints par l'équipe et les membres engagés de l'AJEFO en 2022-2023.

C'est en centaines que se compte le nombre de publication d'articles juridiques, de création de ressources multi-supports et de conception de formations et modules de cyberapprentissage, réalisé par l'AJEFO, cette année.

C'est en dizaine de milliers de personnes que se compte le nombre de professionnels de la justice et de justiciables, rejoint par l'AJEFO, cette année.

La richesse de nos productions et la qualité de nos services livrés, aussi divers que variés, autant au provincial qu'au national, auprès de notre communauté juridique franco-ontarienne mais aussi auprès des justiciables francophones et bilingues ainsi que des organismes communautaires, ont été le résultat d'excellents plans d'action annuels planifiés, mis en œuvre et suivis par les équipes projets de l'AJEFO; pour répondre aux besoins et attentes de leurs publics respectifs.

### BÂTIR DES PONTS « PAR, POUR ET AVEC »

Cette année, les projets de l'AJEFO, avec en chefs de file CliquezJustice.ca, Jurisource.ca et le Centre d'information juridique de l'Ontario ont porté une attention particulière au développement de partenariats; de la formation professionnelle accréditée par le Barreau de l'Ontario à l'aiguillage des justiciables francophones en passant par l'organisation de Journées du droit dans les écoles et les participations aux nombreuses tables de discussions.

Dans cette dynamique, je souhaite souligner le partenariat entre l'organisme Connexion Ottawa et le Centre d'information juridique de l'Ontario qui a permis au Centre de rendre accessibles en français des ateliers



**Me Edith Pérusse McCallum**  
*Directrice générale*

d'informations juridiques initialement conçus en anglais, pour tous les organismes francophones de la province. Des projets de cette nature nous permettent d'avoir un impact réel sur l'avancement de l'accès à la justice égal dans les deux langues officielles

L'AJEFO a également continué à être un partenaire clé du ministère du Procureur général de l'Ontario et des Tribunaux décisionnels de l'Ontario dans la conception de formations en français pour les professionnels de la justice et le personnel administratif des tribunaux.

## SE RETROUVER DANS LA DIVERSITÉ ET L'INCLUSION

Le lancement du projet Justice sur mesure PANDC+ est venu renforcer notre engagement envers la diversité et l'inclusion auprès du milieu juridique et communautaire. Aussi, pour répondre à un plus grand nombre de besoins et problématiques soulevés au sein de notre communauté franco-ontarienne, notre comité diversité et inclusion est devenu en janvier 2023 le Comité IDÉA (Inclusion, Diversité, Équité, Accessibilité). Un engagement fort à l'initiative de l'AJEFO pour un appel à la prise de conscience et à l'action collective dans les mois et années à venir.

## CÉLÉBRATIONS

Nous avons été heureux de célébrer les 10 ans de CliquezJustice.ca, qui a publié cette année 53 ressources à destination des francophones à travers le pays!

Nous avons également célébré les 10 ans de Jurisource.ca, le seul site au monde entièrement dédié à la common law en français, qui comptabilise par mois plus de 10 000 visites!

Je profite de cette dernière note festive pour remercier l'ensemble de la merveilleuse équipe de l'AJEFO d'être de si grandes sources d'inspiration, et de véritables actrices et acteurs dévoués au rayonnement de notre francophonie en situation minoritaire.

Je souhaite remercier tous nos partenaires et nos bailleurs de fonds pour leur confiance et leur appui afin que l'AJEFO puisse réaliser et maintenir divers projets et activités qui ont des impacts significatifs.

Je tiens à remercier sincèrement le comité de direction et le conseil d'administration pour leur confiance et leur appui indispensable tout au long de cette année de transition et de changements.

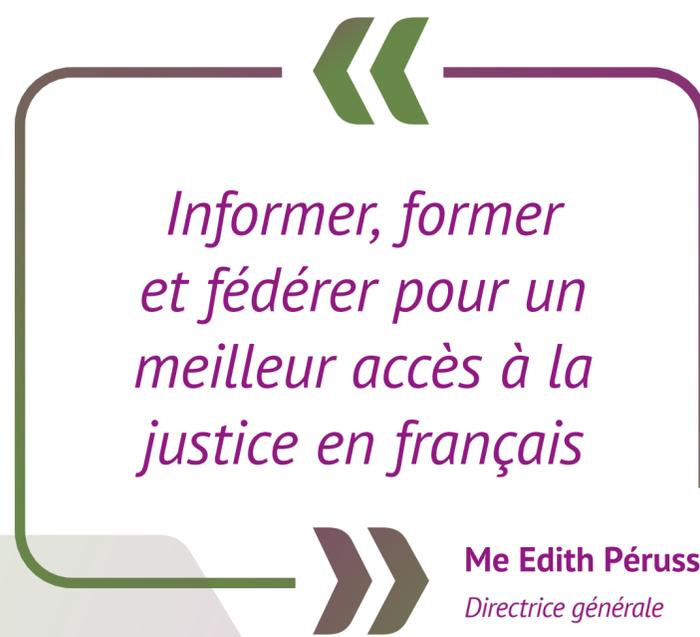
Je remercie enfin chaleureusement Me Vicky M. Ringuette, une présidente engagée, pleinement investie dans son rôle de représentation, pour son énergie communicante et son leadership naturel.

À vous membres, partenaires et collaborateurs, je vous remercie et je vous souhaite une bonne lecture.

Sincèrement,



— Me Edith Pérusse McCallum, Directrice générale



*Informez, formez  
et fédérez pour un  
meilleur accès à la  
justice en français*

**Me Edith Pérusse McCallum**  
Directrice générale

[Retourner à la table des matières](#)

# L'AJEFO

## Dans cette section

Mission et vision

Conseil d'administration

Équipe

Vie d'équipe

Résultats financiers

# MISSION ET VISION

## MISSION DE L'AJEFO

L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario facilite un accès égal à la justice en français pour toutes et tous et partout en Ontario.

## OBJECTIFS DE L'AJEFO

- Favoriser l'offre active des services en français dans le domaine de la justice et promouvoir les droits linguistiques.
- Appuyer les actions visant l'accès égal à la justice en français par la collaboration étroite avec d'autres organisations gouvernementales, communautaires et juridiques.
- Outiller les professionnels de la justice afin qu'ils puissent offrir leurs services en français.
- Informer et outiller le grand public afin de développer sa compréhension du système juridique, et sa capacité d'y participer, en français.

## VISION

« Deux langues officielles : une justice égale ».

## Bailleurs de fonds

L'AJEFO tient à remercier ses partenaires qui, par leur fidèle soutien et leur confiance, rendent possibles les projets et les activités de l'AJEFO au service de la justice en français.



Ministère de la Justice  
Canada

Department of Justice  
Canada



La Fondation  
du droit  
de l'Ontario



# CONSEIL D'ADMINISTRATION

## CONSEIL DE DIRECTION



**PRÉSIDENTE**  
Me Vicky M. Ringuette  
*Vicky M. Ringuette*



**TRÉSORIER**  
Me Neil McGraw  
*Ministère de la Justice du Canada*



**VICE-PRÉSIDENTE**  
Me Mélissa Lacroix  
*Emond Harnden*



**SECRÉTAIRE**  
Professeur Hugo Choquette  
*Université Queens*

## REPRÉSENTANT(E)S RÉGIONAUX | MEMBRES VOTANTS



### CAPITALE NATIONALE

**Me Corey Willard**  
*Gowling WLG*



### EST

**Me Yves Jubinville**  
*Société professionnelle  
Yves Jubinville*



### CENTRE-EST

**Professeur Hugo Choquette**  
*Université Queens*



### CENTRE

**Me Jennifer Daudlin**  
*Daudlin Law*



### CENTRE-SUD

**Me Daniel Mayer**  
*Ministère du Procureur  
général de l'Ontario*



### SUD-OUEST

**Me Nidhi Punyarthi**  
*Ville de Niagara Falls*



### NORD-EST

**Me Lance Carey Talbot**  
*Talbot Family Law*



### GRAND-NORD

**Me Benoit Renaud**  
*Ministère du Procureur  
général de l'Ontario*



### NORD-OUEST

**Me Natasha Jerome**  
*Ministère du Procureur  
général de l'Ontario*

## PRÉSIDENTES DE COMITÉS | MEMBRES VOTANTS



### FINANCES ET LEVÉES DE FONDS

**Me Neil McGraw**  
*Ministère de la Justice  
du Canada*



### GOUVERNANCE

**Me Vicky M. Ringuette**

*Vicky M. Ringuette*



### RESSOURCES HUMAINES

**Me Mélissa Lacroix**  
*Emond Harnden*



### ACCÈS À LA JUSTICE

**Me Christiane Saad**  
*Directrice du Programme  
de Pratique du droit, Université  
d'Ottawa*



### JEUNES JURISTES

**Me Isabelle Hardy**  
*Commissariat aux  
langues officielles*



### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Me Naaila Sangrar**  
*RZCD Law Firm s.r.l.*



### GROUPE DE TRAVAIL D'INCLUSION ET DIVERSITÉ

**Me Nidhi Punyarthi**  
*Ville de Niagara Falls*



### INTERVENTIONS

**Me Nadia Effendi**  
*Borden Ladner Gervais s.r.l.*



### SÉLECTION DES PRIX

**Me Corey Willard**  
*Gowling WLG*

## REPRÉSENTANT(E)S | MEMBRES NON-VOTANTS



**DIRECTION GÉNÉRALE  
DE L'AJEFO**  
**Me Edith Pérusse McCallum**



**REPRÉSENTANT DE LA SECTION  
DE COMMON LAW EN FRANÇAIS**  
**Professeur Yves Le Bouthillier**  
*Faculté de Droit –  
Université d'Ottawa*



**PRÉSIDENT SORTANT**  
**Me Marc Sauvé**  
*David | Sauvé*



**REPRÉSENTANT DU  
BARREAU DE L'ONTARIO**  
**Jason Pichelli**  
*Barreau de l'Ontario*



**REPRÉSENTANT DES ÉTUDIANTS  
DE COMMON LAW EN FRANÇAIS**  
**Laurent Cousineau**  
*Étudiant, Faculté de droit –  
Université d'Ottawa*

# LES ÉQUIPES DE L'AJEFO

## LA DIRECTION



**DIRECTION GÉNÉRALE**  
Me Edith Pérusse McCallum  
*prise de poste en juin 2022*

L'AJEFO remercie Me Alexandra Waite qui a contribué à la mise en œuvre du mandat de l'AJEFO à travers son rôle de Direction générale par intérim.

**DIRECTION GÉNÉRALE ADJOINTE**  
Me Valérie Lacroix  
*prise de poste en septembre 2022*

L'AJEFO remercie Me Andréanne Charron qui a contribué à la mise en œuvre du mandat de l'AJEFO à travers son rôle de Direction générale adjointe par intérim.



## ÉQUIPE DE GESTION



### COMMUNICATIONS ET MARKETING

Mme Sarah Sudre

*prise de poste en février 2023*

L'AJEFO remercie M. Joël Fitzgerald et Mme Laura Comboigo qui ont contribué à la mise en œuvre du mandat de l'AJEFO à travers les communications de l'association.



### CENTRE D'INFORMATION JURIDIQUE DE L'ONTARIO

Me Alexandra Hachey

*prise de poste en septembre 2022*

L'AJEFO remercie Me Andréanne Charron qui a contribué au développement du Centre à travers son rôle de gestionnaire.



### CLIQUEZJUSTICE.CA

Mme Mathilde Hountchégnon



### JURISOURCE.CA

Me Sylvie Léger



### FINANCES ET COMPTABILITÉ

M. Joey Charest

## ÉQUIPE DES PROJETS



### PROJETS ET ÉVÈNEMENTS

Mme Khoulood Tlili

L'AJEFO remercie Mme Fatima-Zahra Leheoual, pour les services rendus en tant que chargée des évènements.



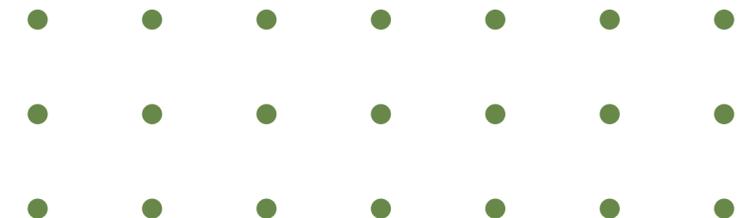
### ADMINISTRATION

Mme Chaimaâ Mahfoud



### COMMUNICATIONS ET MARKETING

Mme Nadia Ksouri



## ÉQUIPE DES PROJETS JURIDIQUES



**Mme Amira Baccouche**



**Mme Diane Bé**



**Me Chloé Quirion**



**Me Natalie Bouchard**



**Me Jaëlle Bain**



**Me Marie-Josée Roy**



**Me Kayla Cardinal Lafrance**



**Me Liliana Mora**



**Me Alexanne Stewart**

L'AJEFO tient à remercier Me Cynthia Malouin, Me Paula Espinoza Klaric, Me Stéphanie Cloutier, Me Teddy El-Sayah, Me Julie Mohanna, Mme Darshana Dhunnoo pour les services rendus en tant qu'agentes et agents de projets juridiques.

## ÉTUDIANTES, ÉTUDIANTS ET STAGIAIRES

**Mme Hiba Belmaalem**

*Stage COOP en communications, Université d'Ottawa – Communications et marketing*

**M. Cezar Iliescu**

*Université d'Ottawa – AJEFO*

**Mme Anne-Sophie Galton**

*Université d'Ottawa – Centre d'information juridique de l'Ontario et Jurisource.ca*

**Mme Violetta Jean**

*Programme de pratique du droit (PPD), Université d'Ottawa – Centre d'information juridique de l'Ontario*

**Mme Stacy Makuraza**

*Université d'Ottawa – Jurisource.ca*

**Mme Isabelle Lantagne**

*Programme de pratique du droit (PPD), Université d'Ottawa – Centre d'information juridique de l'Ontario*

**Mme Lilyane Beaulieu**

*Programme de pratique du droit (PPD), Université d'Ottawa – Jurisource.ca*

**Mme Jessica Matte**

*Stage COOP en droit civil, Université d'Ottawa – Jurisource.ca*

**Mme Amina Baz**

*Réseau national d'étudiantes et étudiants pro bono, Université d'Ottawa – Centre d'information juridique de l'Ontario*

**Mme Elly Thambwe**

*Stage en droit public, Université d'Ottawa – Jurisource.ca*

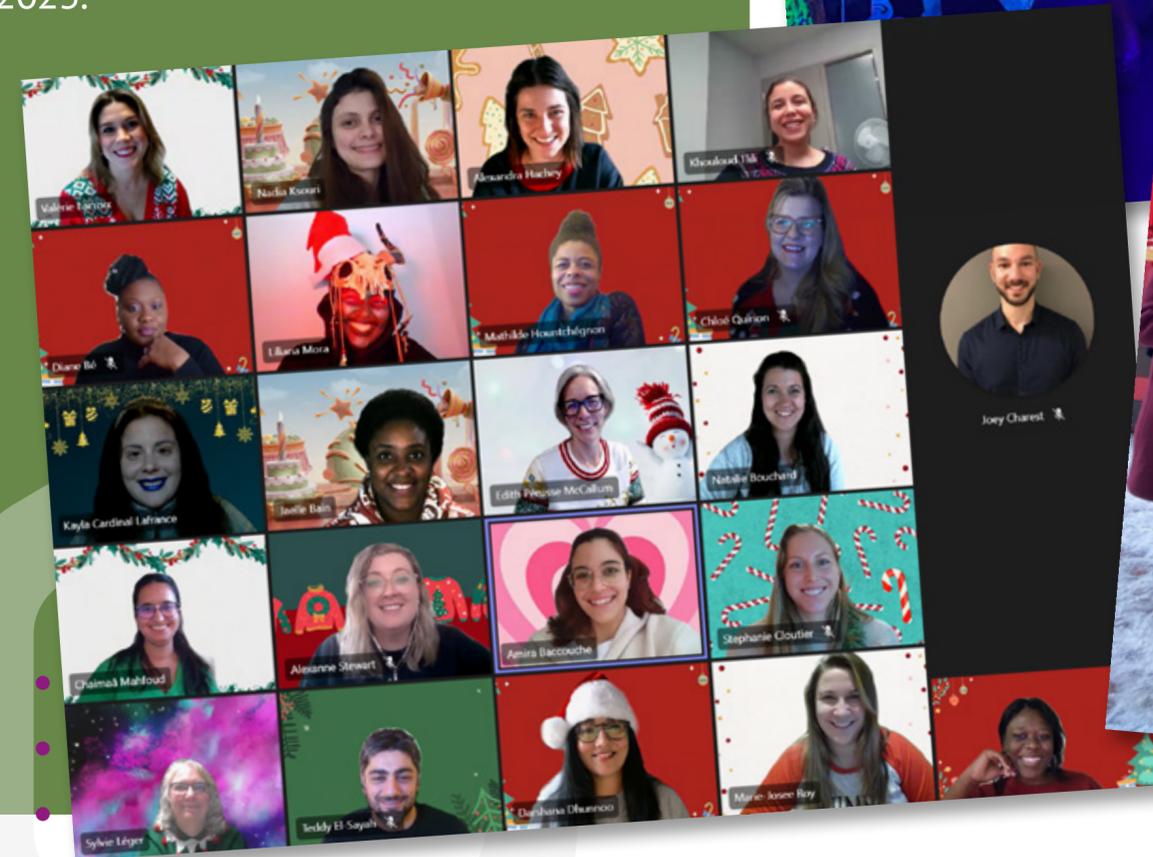
# VIE D'ÉQUIPE

La vie d'équipe et le bien-être au travail sont des priorités pour la direction de l'AJEFO qui tient en tout temps et lieu, à procurer soutien, écoute et flexibilité à son personnel pour préserver la cohésion et l'épanouissement au travail.

Pour ce faire, l'AJEFO a encouragé les formations professionnelles des membres de l'équipe et a valorisé diverses formes de développement personnel.

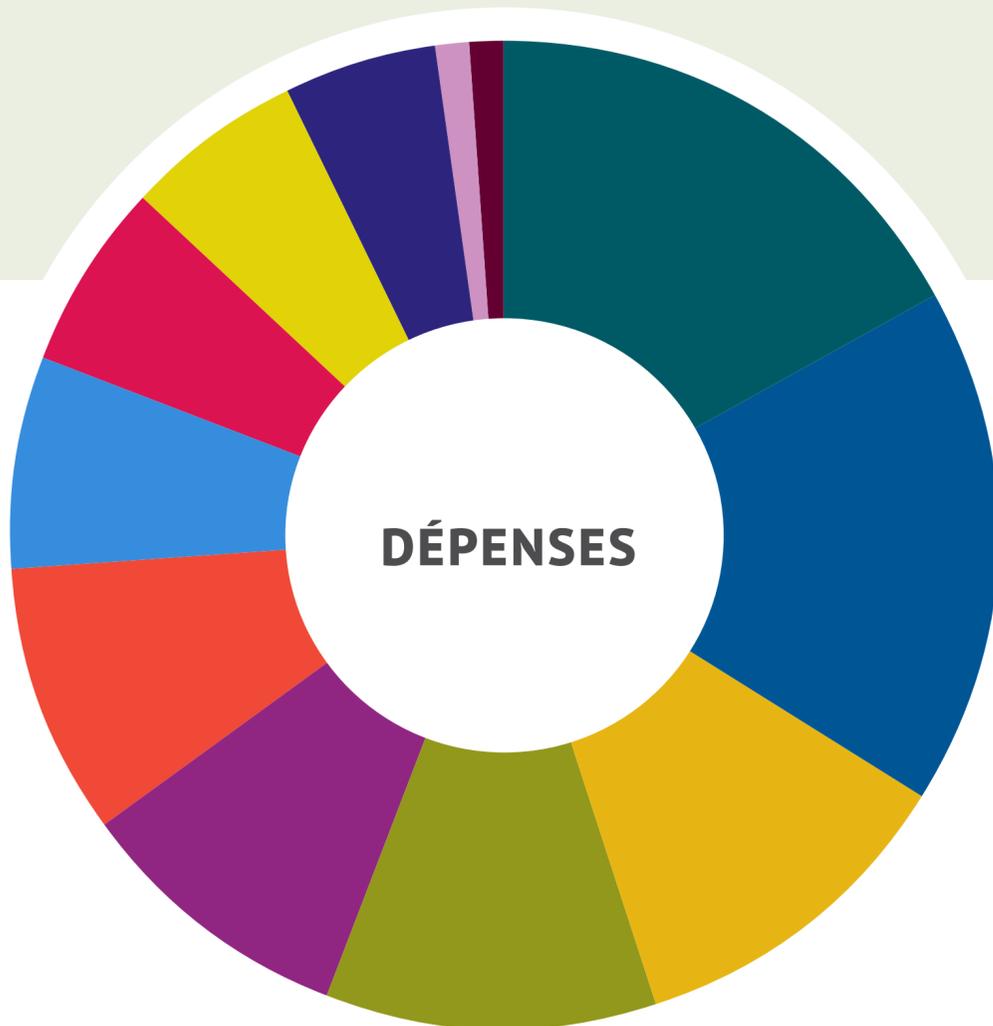
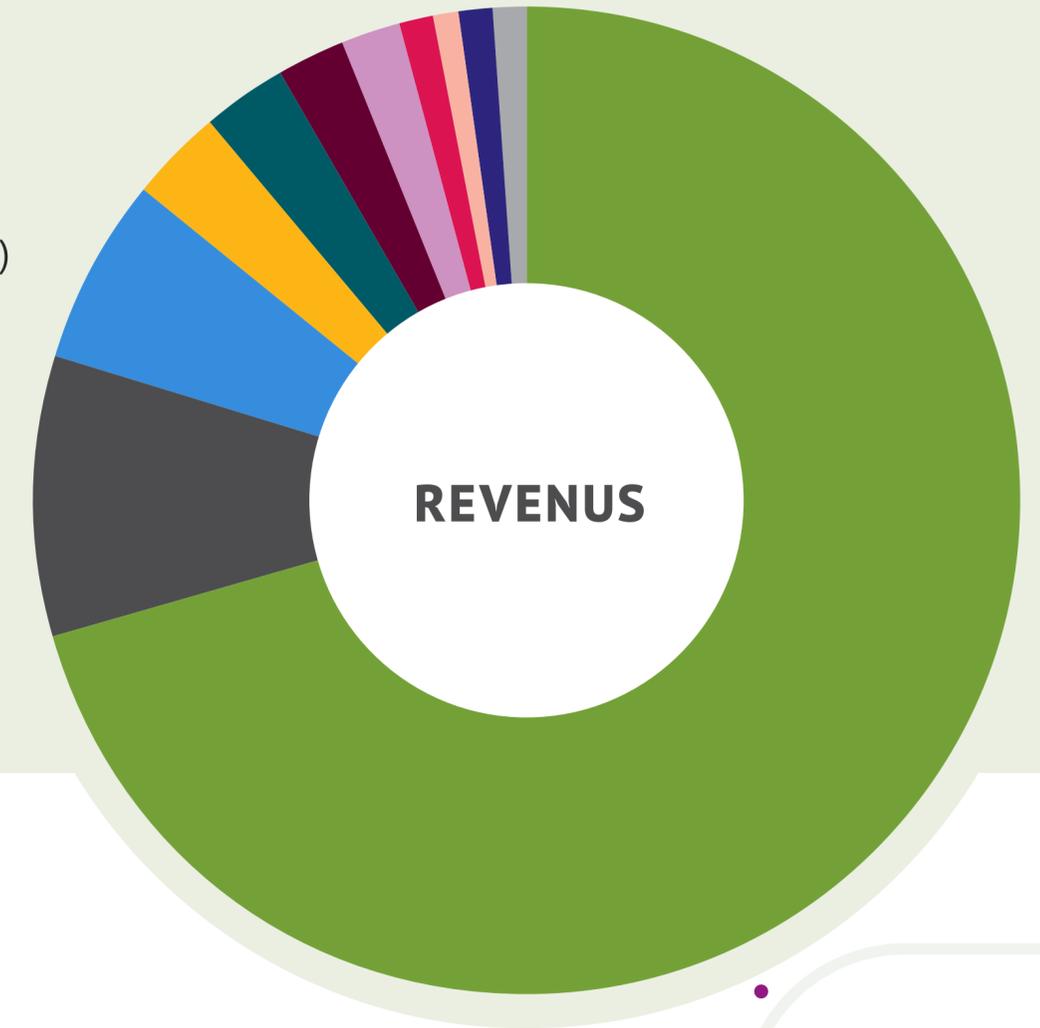
De plus, le Comité social s'est chargé d'apporter de la convivialité à l'équipe avec des activités sociales dynamiques et originales. Le personnel a ainsi profité de 28 activités telles que dîners-causeries, dîners-découvertes, club de lecture, trivia virtuel, fêtes prénatales, activités d'extérieur (dîners d'équipe, mini-golf), fête du temps des Fêtes, etc. Le Comité a aussi pris le temps de souligner chaque moment important (fêtes, mariages, départs) avec des cartes virtuelles de groupe.

*Le coin social* est une infolettre, créée par le comité social, destinée à toute l'équipe de l'AJEFO. Elle a pour but de communiquer des messages importants aux membres de l'équipe, de présenter les activités d'équipe à venir, d'annoncer de bonnes nouvelles, de souligner des "trucs et astuces" de bonnes pratiques professionnelles, d'accueillir les nouveaux collègues et de remercier ceux qui partent vers de nouveaux projets professionnels. Au total, 25 infolettres ont été envoyées au cours de l'année 2022-2023.

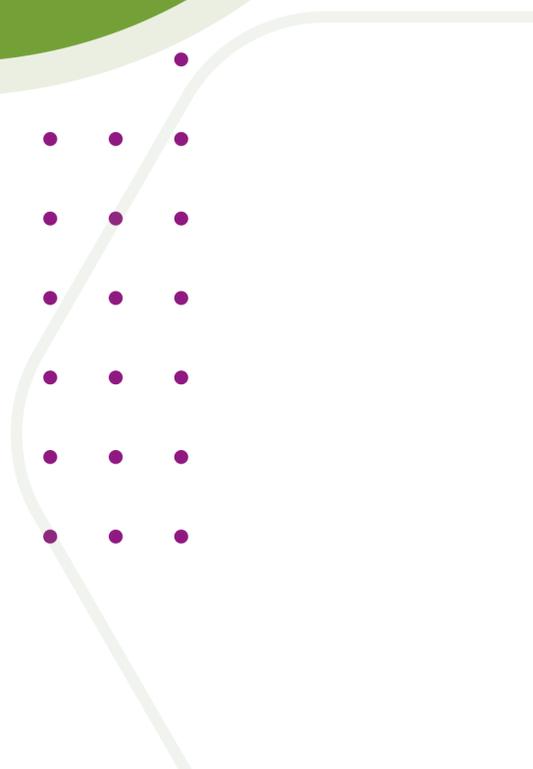


# RÉSULTATS FINANCIERS

- 70% Ministère de la Justice du Canada
- 9% Ministère de l'éducation de l'Ontario
- 6% Fondation du droit de l'Ontario
- 3% Cotisations des membres
- 3% Inscriptions (formations, ateliers, conférences, etc.)
- 2% Fédération de la jeunesse canadienne-française
- 2% Ministère du procureur général de l'Ontario
- 1% Commandites
- 1% Revenus divers
- 1% Ministère des Services à l'enfance et des Services sociaux et communautaires
- 1% Compte d'urgence pour les entreprises canadiennes (CUEC)



- 17% Centre d'information juridique de l'Ontario
- 17% CliquezJustice.ca
- 11% Services aux membres et autres activités
- 11% Jurisource.ca
- 9% Harcèlement sexuel au travail
- 9% Ressources pédagogiques virtuelles
- 7% Cyberapprentissage en droit criminel (e-FLIPD)
- 6% Catalyse
- 6% Justice sur mesure PANDC+
- 5% Financement de base
- 1% Programme pour la prévention de la violence basée sur le genre
- 1% Ottawa bilingue



[Retourner à la table des matières](#)

# SERVICES AUX MEMBRES

## Dans cette section

Membres et communications

Inclusion, Diversité, Équité, Accessibilité

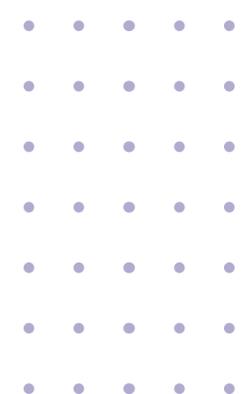
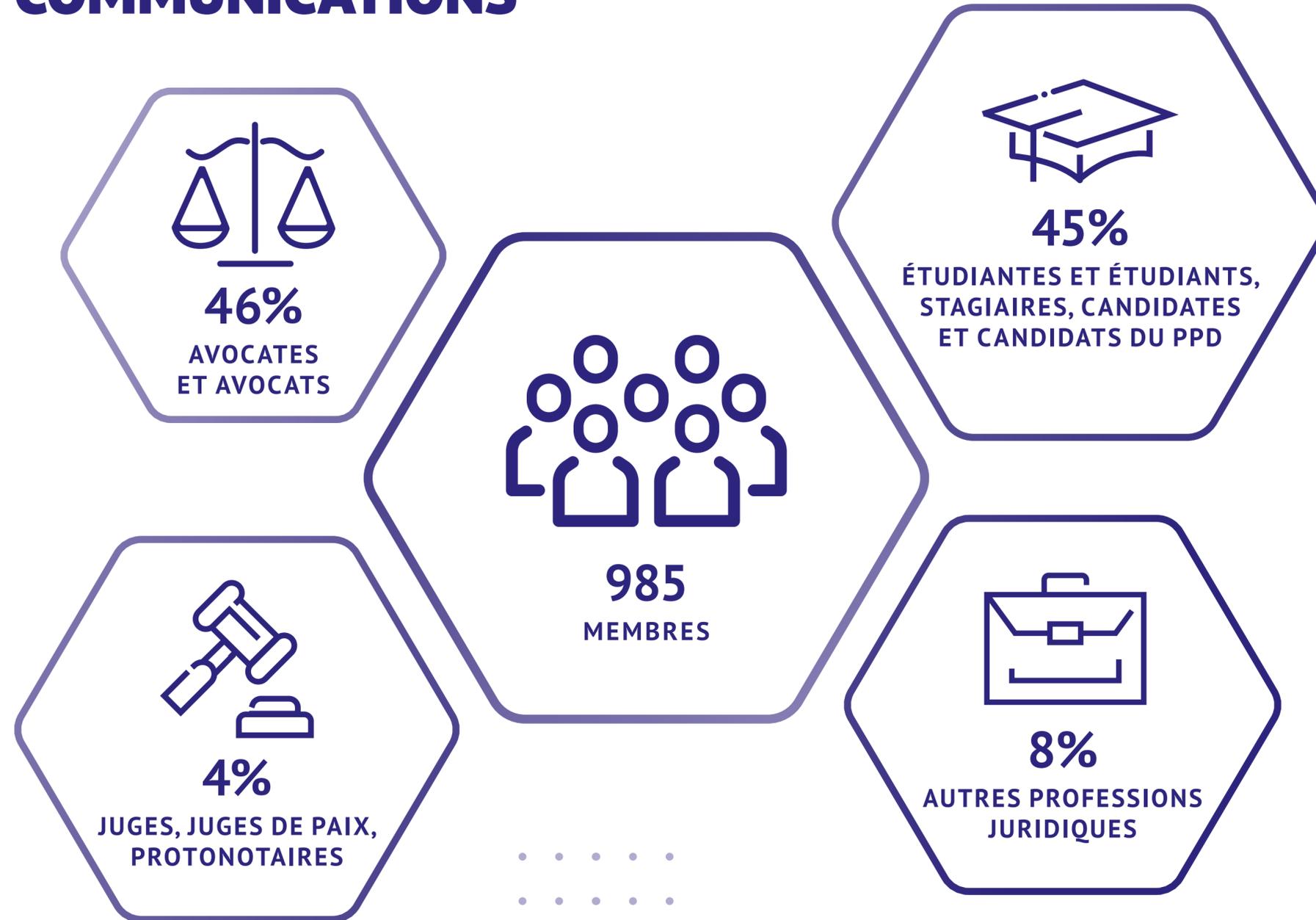
Accès à la justice en français

Comités et groupes de travail

Représentations officielles de l'AJEFO

Ordre du mérite

# MEMBRES ET COMMUNICATIONS



SITE WEB



83 016

PAGES CONSULTÉES

## RELATIONS PUBLIQUES



23

INFOLETTRES



5

ENTREVUES MÉDIATIQUES



19

COMMUNIQUÉS DE PRESSE

3 052

ABONNÉES ET ABONNÉS AUX MÉDIAS SOCIAUX



5

INTERVENTIONS DEVANT PUBLIC

- **9 juin** | 42<sup>e</sup> Congrès annuel de l'AJEFO | Me Vicky M. Ringuette
- **8 septembre** | Activité d'Orientation du Programme de common law français de l'Université d'Ottawa | Me Vicky M. Ringuette et Me Edith Pérusse McCallum
- **22 septembre** | Programme de formation professionnelle en droit de la famille en français du Barreau de l'Ontario | Me Vicky M. Ringuette
- **28 octobre** | Journée de l'Accès à la justice du Programme de pratique du droit de l'Université d'Ottawa | Me Vicky M. Ringuette
- **18 novembre** | Conférence portant sur le Litige Civil de l'ABCC | Me Vicky M. Ringuette
- **9 février** | Séance de consultation d'Aide juridique Ontario, des Cliniques juridiques locales et de l'AJEFO | Me Edith Pérusse McCallum

## COMMUNIQUÉS DE PRESSE 2022-2023

1. [L'AJEFO remet deux bourses d'études pour encourager nos juristes francophones de demain - AJEFO](#)
2. [Prix Bastarache-Charron : Me Andrée-Anne Martel mise à l'honneur pour ses 10 années passées à la tête de l'AJEFO - AJEFO](#)
3. [L'AJEFO félicite la juge Christine Mainville pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario - AJEFO](#)
4. [L'AJEFO félicite Me François Baril, récipiendaire de la médaille du Barreau - AJEFO](#)
5. [L'AJEFO félicite la juge de paix Azadeh Nourbakhsh Lavictoire pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario - AJEFO](#)
6. [L'AJEFO félicite l'honorable R. Lee Akazaki pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)
7. [L'AJEFO accueille favorablement les recommandations de la Commissaire aux services en français - AJEFO](#)
8. [L'AJEFO accueille favorablement le règlement sur l'offre active en vertu de la loi sur les services en français - AJEFO](#)
9. [L'AJEFO félicite l'honorable Guy Régimbald pour sa nomination à la Cour fédérale - AJEFO](#)
10. [CliquezJustice.ca, le portail de l'information juridique en français célèbre ses 10 ans - AJEFO](#)
11. [Des ateliers en droit du logement en français pour les organismes communautaires - AJEFO](#)
12. [L'honorable Michelle O'Bonsawin : première juge autochtone nommée à la Cour suprême du Canada - AJEFO](#)
13. [L'AJEFO accueille favorablement le projet de loi C-13 - AJEFO](#)
14. [Prix du barreau 2022 : l'AJEFO félicite le professeur François Larocque - AJEFO](#)
15. [L'AJEFO félicite l'honorable Kathleen P.M. Bingham pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)
16. [L'AJEFO remettra l'ordre du mérite à deux contributeurs majeurs à la justice en français - AJEFO](#)
17. [L'AJEFO félicite l'honorable Julie Bergeron pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)
18. [Nouvelle directrice générale à l'AJEFO - AJEFO](#)
19. [Me Vicky M. Ringuette à la présidence du conseil d'administration de l'AJEFO - AJEFO](#)

## L'AJEFO FACE CAMÉRA

Notre directrice générale, Me Edith Pérusse McCallum était invitée à l'émission « Entre Nous » de TV Rogers, le 23 janvier, pour parler du travail de l'AJEFO visant à améliorer l'accès à la justice en français en Ontario.

[lundi 23 janvier 2023 - Entre Nous 2022-2023 - YouTube](#)



## L'AJEFO SUR LES ONDES

Me Vicky M. Ringuette, présidente de l'AJEFO, a réalisé une entrevue avec Radio-Canada, le 4 octobre 2022, pour informer et alerter des lacunes au niveau du système judiciaire en Ontario, qui persistent depuis plusieurs années.

[L'accès à la justice en français demeure un défi en Ontario, selon l'ACFO-Toronto \(radio-canada.ca\)](#)

# INCLUSION, DIVERSITÉ, ÉQUITÉ, ACCESSIBILITÉ

## LE COMITÉ INTERNE D'INCLUSION ET DE DIVERSITÉ DEVIENT LE COMITÉ IDÉA (INCLUSION, DIVERSITÉ, ÉQUITÉ, ACCESSIBILITÉ)

À l'origine de ce comité, un plan d'action visant à contrer le racisme systémique au sein de la profession et d'améliorer l'inclusion et la diversité au sein de l'AJEFO elle-même avait été conçu et déployé.

Durant la mise en œuvre de ce dernier, l'AJEFO s'est aperçue qu'il serait pertinent d'aller au-delà du racisme, en intégrant d'autres facteurs sociologiques et juridiques tels que les droits des personnes LGBTQ2+, droits des personnes en situation d'handicap.

C'est dans cet élan que le Comité est devenu en 2023 le Comité IDÉA afin de permettre à l'AJEFO d'examiner

et d'analyser les problématiques, défis et enjeux touchant à l'inclusion, la diversité, l'équité et l'accessibilité au sein de la profession et au sein de l'AJEFO elle-même.

Ce Comité IDÉA marque l'engagement profond de l'AJEFO à mettre en œuvre des actions de terrain afin d'amener la communauté juridique franco-ontarienne à la prise de conscience et à la mobilisation collective.

En collaboration avec le Groupe de travail sur l'inclusion et la diversité (GTID), l'AJEFO a entrepris les actions suivantes :

- Le Comité social a organisé des dîners-découvertes pour rehausser le **partage des cultures** au sein de l'équipe, dont une discussion sur les histoires autochtones Ojibway/Anishinnabe et une présentation sur le *Cinco de Mayo*.
- Le Comité social a souligné différentes célébrations ou journées culturelles dans ses infolettres internes, dont **la Journée internationale des droits des femmes, le Ramadan, le mois de la fierté et le mois national de l'histoire autochtone**.
- L'AJEFO, avec les services d'un consultant en équité, diversité et inclusion, a élaboré une grille servant d'**outil d'évaluation de son processus d'embauche du personnel** quant à la prise en compte des principes liés à l'équité, la diversité et l'inclusion.

- L'AJEFO a mis à jour ses politiques pour permettre aux membres du personnel qui le souhaitent d'ajouter leurs pronoms personnels à la signature.
- Un groupe formé du personnel de l'AJEFO et de certains de ses partenaires ont participé à une formation sur **l'analyse comparative des sexes plus (ACS+)**.
- L'équipe de l'AJEFO a suivi une formation le 27 mai 2022 sur **l'écriture inclusive**. Le visionnement de l'enregistrement de cette formation a été ajouté au processus d'intégration de tout nouveau membre de l'équipe.
- L'AJEFO a décidé de fermer ses bureaux dorénavant lors de la **Journée nationale de la vérité et réconciliation** afin de permettre au personnel de rendre hommage aux enfants disparus, aux survivants des pensionnats ainsi qu'à leurs familles et communautés ainsi que pour reconnaître les conséquences tragiques de ces établissements.
- L'AJEFO a organisé la 2<sup>e</sup> conférence spéciale annuelle pour souligner la **Journée nationale des peuples autochtones**, le 21 juin 2022.
- L'AJEFO a consacré un panel sur l'inclusion et la diversité lors de son **Congrès annuel**, en juin 2022.

- Une employée de l’AJEFO a participé à un panel au **Forum annuel en immigration francophone** de la région des PTN, le 17 février 2023.
- Dans le cadre du **mois de l’histoire des Noirs**, des ami.es de l’AJEFO ont pris la parole sur les réseaux sociaux de l’AJEFO.

*Il est important de se rappeler et partager tout ce qui a été fait pour nous permettre de vivre en liberté, aujourd’hui... Les manifestations, les efforts, les gens qui se sont battus pour leurs droits et libertés en tant que personne d’ascendance africaine, mais aussi au Canada. C’est mon histoire, c’est celle du Canada. C’est NOTRE histoire.*

**Angela Ogang**  
*Avocate Barreau de l’Ontario et Barreau du Kenya*

*Ma volonté? Apporter ma pierre à l’édifice d’un monde meilleur, où les droits de chacun seront respectés, où l’humanité est reconnue à chaque être humain, et où les personnes lésées obtiennent justice. Valoriser l’importante et remarquable contribution des Noirs à l’histoire et à l’essor du Canada. Tout comme poursuivre mon engagement, profond, pour un meilleur accès à la justice en français.*

**Guy Marcel Nono**  
*Arbitre indépendant, Legal Research Fellow au Centre de recherche mondial dédié au droit et au développement durable*

- L’AJEFO a organisé une formation, le 1<sup>er</sup> mars 2023, sur comment mieux servir les personnes immigrantes en développant des compétences interculturelles
- Le Comité jeunes juristes de l’AJEFO a organisé un webinaire sur les femmes juristes à l’occasion de la **Journée internationale des droits des femmes**, le 8 mars 2023.
- L’AJEFO a offert un webinaire sur la diversité, l’inclusion et discrimination au Canada à l’occasion de la **Journée internationale pour l’élimination de la discrimination raciale**, le 21 mars 2023.



**Comment l’AJEFO peut intégrer les principes IDÉA?**



# ACCÈS À LA JUSTICE EN FRANÇAIS

À titre du plus grand regroupement de professionnels de la justice francophone en Ontario, l'AJEFO se prononce et agit auprès des gouvernements, des comités, des tribunaux, du Barreau de l'Ontario et d'autres acteurs du domaine de la justice pour faire avancer l'accès à la justice en français.

## BARREAU DE L'ONTARIO

Cette année, l'AJEFO a répondu à un appel à commentaires du Barreau de l'Ontario :

- Appel à commentaires dans le cadre de la consultation menée à la suite du rapport de consultation du Comité de la réglementation de la profession intitulé *Planification obligatoire de la relève*.

## RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSAIRE AUX SERVICES EN FRANÇAIS

En décembre 2022, l'AJEFO a étudié et réagi face au rapport annuel 2021-2022 de la Commissaire aux services en français de l'Ontario, Mme Kelly Burke. Malgré les récentes modifications apportées à la *Loi sur les services en français*, beaucoup de travail reste à faire afin de faire valoir les droits des francophones et faciliter un accès égal à la justice en français.

L'AJEFO note que le deuxième ministère le plus visé par des cas traités par la Commissaire est le ministère du Procureur général, particulièrement Tribunaux Ontario et plus spécifiquement leur offre de services en personne. L'AJEFO réitère ainsi l'importance non seulement de la nomination de juges et de décisionnaires bilingues, mais aussi celle d'un personnel capable de servir les justiciables en français en temps opportun.

## AVIS DE NOMINATIONS

La nomination de juges bilingues constitue une étape essentielle afin d'assurer un accès égal à la justice dans les deux langues officielles. C'est donc avec joie et grand enthousiasme que l'AJEFO tient à souligner la nomination de ses membres, amies et amis francophones et franco-philés aux différentes instances :

[L'AJEFO félicite la juge Christine Mainville pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite la juge de paix Azadeh Nourbakhsh Lavictoire pour sa nomination à la Cour de justice de l'Ontario - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite l'honorable R. Lee Akazaki pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite l'honorable Guy Régimbald pour sa nomination à la Cour fédérale - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite l'honorable Michelle O'Bonsawin : première juge autochtone nommée à la Cour suprême du Canada - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite l'honorable Kathleen P.M. Bingham pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)

[L'AJEFO félicite l'honorable Julie Bergeron pour sa nomination à la Cour supérieure de justice de l'Ontario - AJEFO](#)

# COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL

L'AJEFO est considérée sur la scène provinciale et fédérale comme un interlocuteur incontournable et influant dans tout ce qui a trait à la justice en français. Au fil des ans, l'AJEFO a tissé des liens solides avec plusieurs partenaires clés qui œuvrent dans le domaine de la justice et en milieu communautaire.

## Aide juridique Ontario

- Comité consultatif d'Aide juridique Ontario sur les services en français
- Rencontres bisannuelles des cliniques juridiques régionales

## Assemblée de la francophonie de l'Ontario

- Table de concertation provinciale des directions générales de l'Ontario

## Barreau de l'Ontario

- Comité sur l'équité et les affaires autochtones
- Groupe consultatif en matière d'équité
- Comité de liaison de la Trésorière
- Groupe d'action sur l'accès à la justice
- Table ronde sur l'accès à l'innovation

## Centre de traduction et de documentation juridique (CTDJ)

- Membre du conseil d'administration

## Collège Boréal

- Comité consultatif du programme Adjoint juridique / Pratique d'appui aux tribunaux

## Community Legal Education Ontario / Éducation juridique communautaire Ontario

- Comité consultatif

## Faculté de droit, Université Ottawa

- Comité consultatif du Programme de pratique du droit

## Fédération des aînés et retraités francophones de l'Ontario

- Table de collaboration

## Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF)

- Membre du conseil d'administration
- Rencontres mensuelles des directions générales

## Ministère de la Justice du Canada

- Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles

## Ministère du Procureur général de l'Ontario

- Comité consultatif d'accès à la justice en français du Procureur général de l'Ontario, présidé par le juge Paul S. Rouleau de la Cour d'appel de l'Ontario

- Comité encadreur du *Plan stratégique pour le développement des services en français dans le secteur de la justice*
- Coalition des intervenants et intervenantes francophones du secteur de la justice
- Sous-comité des services en français de la Table de la *Loi sur les infractions provinciales*

## Mouvement ontarien de femmes immigrantes francophones (MOFIF)

- Communauté de pratique : Genre, équité et inclusion

## Réseau national de formation en justice

- Membre par l'entremise du projet Jurisource.ca

## Réseau canadien pour la prévention du mauvais traitement des aînées

- Table nationale de concertation

## Réseau en éducation juridique (Éducaloi)

- Membre par l'entremise du projet CliquezJustice.ca et du Centre d'information juridique de l'Ontario

## Table ronde des associations pour la diversité juridique (RODA)

- Membre



# REPRÉSENTATIONS OFFICIELLES DE L'AJEFO

## PRINTEMPS ÉTÉ 2022

- Assemblée générale annuelle du Barreau de l'Ontario
- Rencontre de partenaires avec le Mouvement ontarien de femmes immigrantes francophones (MOFIF)
- Réunions du Comité EIAC du Barreau de l'Ontario
- Canadian Gala Awards Dinner à Toronto
- Rencontres du sous-comité no 5 du Comité d'accès à la justice en français du ministère du Procureur général de l'Ontario
- Réunion du Comité consultatif des services en français d'Aide juridique Ontario
- Cérémonie d'admission au Barreau et dîner à Ottawa
- Réunion Groupe d'action sur l'accès à la justice pour la semaine d'accès à la justice avec le Barreau de l'Ontario
- Participation à un dîner extérieur avec le juge en chef Strathy et la juge en chef adjointe Fairbun
- Cérémonies d'admission au Barreau et dîners à Toronto
- Gala de la Société des plaideurs à Toronto
- Rencontre annuelle 2022 du Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles



- Activité d'orientation du Programme de common law en français de l'Université d'Ottawa
- Cérémonie d'accueil - Orientation 2022 – Faculté de droit, Section de common law de l'Université d'Ottawa
- Réunion Groupe d'action sur l'accès à la justice pour la semaine d'accès à la justice avec le Barreau de l'Ontario
- Rencontre avec la Trésorière du Barreau de l'Ontario
- Table de participation provinciale de la Commissaire aux services en français Kelly Burke
- Rencontre de partenaires avec le Mouvement ontarien de femmes immigrantes francophones (MOFIF)
- Présence à l'ouverture des tribunaux de l'Ontario, 2022
- Célébration du départ à la retraite de Sabine Derbier – Ministère du Procureur général de l'Ontario

- Réunion Groupe d'action sur l'accès à la justice pour la semaine d'accès à la justice avec le Barreau de l'Ontario
- Représentation de l'AJEFO à différentes activités lors de la Semaine d'accès à la justice
- Participation aux rencontres du Réseau national de formation en justice
- Offre de deux ateliers portant sur le droit de la famille à l'intention des personnes immigrantes et nouvellement arrivées au Canada, en collaboration avec la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF)
- ABCC Conférence sur le Litige Civil - Panel sur le professionnalisme au Mont-Tremblant, Quebec
- Rencontre du Comité encadreur - Plan stratégique des services en français (SEF) - Secteur de la justice - Ministère du Procureur général - Ministère du Solliciteur général
- Rencontres du sous-comité no 5 du Comité d'accès à la justice en français du ministère du Procureur général de l'Ontario

## **AUTOMNE HIVER 2022-2023**

- Participation au Souper français
- Participation à l'Institut de développement professionnel en langue française de l'Ontario (FLIPD)
- Participation au Déjeuner-débat, organisé par le Club canadien de Toronto : L'importance de la liberté universitaire pour la communauté d'affaires

## AU CŒUR DU RÉSEAU DE LA FAJEF

L'AJEFO, faisant partie de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF), est activement engagée au sein de ce réseau pancanadien pour représenter la communauté juridique franco-ontarienne, travailler de concert avec les autres associations provinciales membres, participer à la promotion de l'accès à la justice en français au Canada, et développer de nouveaux partenariats et projets en lien avec son mandat; le tout en étant source d'inspiration, force de proposition et proactive dans les réflexions, pratiques et échanges.

Dans cette dynamique, l'AJEFO a participé aux différentes réunions des membres du réseau, aux rencontres du CA (Conseil d'administration) de la FAJEF ainsi qu'aux rencontres des directions générales.



L'AJEFO a eu l'honneur d'assister aux **cérémonies d'assermentation** de consœurs et confrères de l'Ontario :

- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Renu Mandhane, de l'honorable Roger Chown, de l'honorable Janet E. Mills, Cour supérieure de justice de l'Ontario, Région Centre Ouest
- Cérémonies d'assermentation de l'honorable Jonathon George, de l'honorable Lise G. Favreau et de l'honorable Jill M. Copeland, Cour d'appel de l'Ontario
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Andrew Pinto, de l'honorable Melanie Kraft, de l'honorable Susan Vella, de l'honorable Audrey P. Ramsay, et de l'honorable Jill R. Presser, Cour supérieure de justice de l'Ontario, région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Jana Steele, de l'honorable Marie-Andrée Vermette, de l'honorable William D. Black, de l'honorable P. Tamara Sugunasiri et de l'honorable R. Philip Campbell, Cour supérieure de Justice, région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Lia Bramwell et de l'honorable Julie Bergeron, Cour supérieure de justice de l'Ontario, région de l'Est
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Eugenia Papageorgiou, de l'honorable Rita Maxwell, de l'honorable Mohan Sharma, de l'honorable Peter J. Osborne et de l'honorable Robert Centa, Cour supérieure de justice de l'Ontario, région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Ian Carter et de l'honorable Karen Jensen, Cour supérieure de justice de l'Ontario, Ottawa
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Faisal Mirza, Cour supérieure de justice de l'Ontario, région du Centre-Ouest
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable R. Lee Akazaki, de l'honorable Michael Dineen, et de l'honorable Loretta P. Merritt, Cour supérieur de justice de l'Ontario, région de Toronto
- Cérémonie d'assermentation de l'honorable Michael H. Tulloch en tant que juge en chef de l'Ontario et président de la Cour d'appel de l'Ontario

# ORDRE DU MÉRITE

L'Ordre du mérite de l'AJEFO est remis tous les ans à une ou deux personnes pour souligner leur contribution à la promotion des services juridiques en français, le soutien qu'elles ont apporté à la mise en œuvre et au développement de la common law en français, ainsi que leur dévouement à la cause au sein de plusieurs associations et organismes. En 2022, l'Ordre du mérite a été remis le 11 juin à Toronto lors du gala du 42<sup>e</sup> Congrès annuel de l'AJEFO.

L'AJEFO félicite Maître Louise Hurteau et le professeur Henri Pallard, les deux récipiendaires de l'Ordre du mérite 2022, pour leur engagement et leur implication sans faille, et les remercie pour l'héritage précieux qu'ils laissent à la justice en français et à la communauté francophone tout entière, en Ontario et au Canada.



## ME LOUISE HURTEAU

Membre du Barreau depuis 1989, Me Louise Hurteau est diplômée en droit civil de l'Université d'Ottawa et en common law de l'Université Dalhousie. Avant d'ouvrir son propre cabinet en 1997, Me Hurteau a pratiqué le droit au sein du ministère du Procureur général de l'Ontario à titre d'avocate bilingue en litige civil, puis au sein d'un cabinet privé à Toronto.

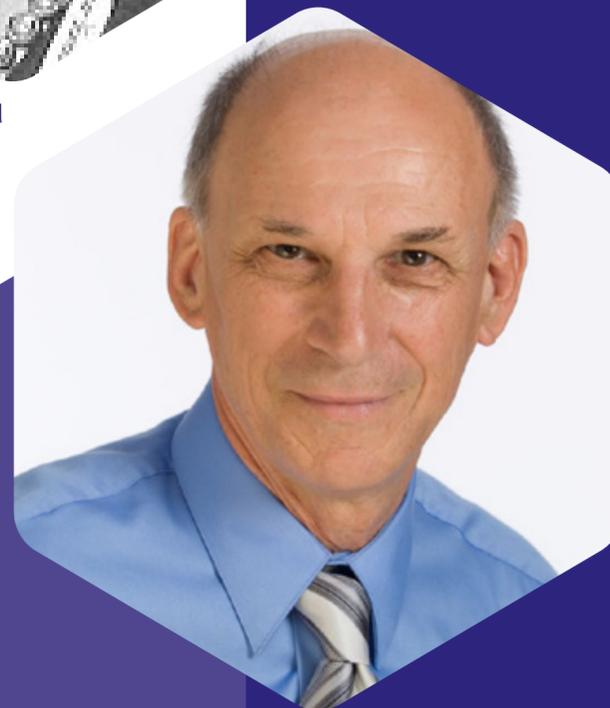
En 2004, elle a intégré le Barreau de l'Ontario comme avocate bilingue au Service de la discipline (maintenant le Service du contrôle professionnel). De janvier 2016 à décembre 2018, en plus de ses fonctions en tant qu'avocate bilingue, elle a agi en tant qu'avocate des affaires francophones du Barreau de l'Ontario.

Me Hurteau a été présidente du Comité des langues officielles de l'Association du Barreau de l'Ontario de 2002 à 2004, présidente de l'AJEFO de 2006 à 2008 et présidente du Conseil d'administration du Centre francophone de Toronto de 2012 à 2014.

Elle siège sur le Comité consultatif sur les services en français du conseil d'administration de l'Aide juridique Ontario et depuis 2020, est présidente du sous-comité de la formation professionnelle continue de l'AJEFO. Par décret du Conseil exécutif de l'Ontario, Me Hurteau a été nommée le 10 juin 2021 à titre de membre externe du Conseil de gouvernance de l'Université de l'Ontario français pour un mandat de trois ans.



Me Louise Hurteau



Pr Henri Pallard

## PR HENRI PALLARD

Professeur, chercheur et fondateur du département de Droit et justice de l'Université Laurentienne depuis 1986, professeur Henri Pallard a fait ses études de doctorat en droit à l'Université de Nice, en France, avant de compléter son LL.B. à l'Université McGill.

Depuis 1993, il dirige le projet Personne, culture et droit, une équipe de recherche internationale dans le domaine des droits de la personne. En 2008, il devient directeur du Centre International de Recherche Interdisciplinaire sur le Droit de l'Université Laurentienne (ICIRL), qui soutient et encourage la recherche sur le droit, la démocratie, les droits humains, la diversité culturelle et plus encore. En 2010, il accepte le poste de directeur adjoint du projet Pauvreté, sans-abrisme et migration, financé par le Conseil de recherche en sciences humaines (CRSH) du Canada.

De Zuhou, à Marrakech, passant par Grenoble, Le Caire et Carthage, le professeur Pallard est un pédagogue hors pair hautement sollicité par les grandes universités à l'international. Il est un grand militant de la coopération juridique internationale en français ainsi que d'expériences étudiantes à l'international.

Durant sa carrière, le professeur Pallard a publié ou contribué à plus de 220 contributions savantes – livres, chapitres, conférences, etc. et ce, dans plusieurs domaines juridiques.

[Retourner à la table des matières](#)

# FORMATION ET APPUI PROFESSIONNEL

## Dans cette section

[Formations professionnelles](#)

[Atelier de plaidoirie](#)

[Congrès annuel](#)

[Jurisource.ca](#)

[Cyberapprentissage en droit pénal](#)

[Services de langage clair](#)



**CLÉ EN MAIN**

## **FORMATION PROFESSIONNELLE**

**100 %  
SATISFACTION**

**VARIÉES**

Depuis le début de la pandémie, l'AJEFO organise des formations professionnelles accréditées par le Barreau de l'Ontario en mode virtuel. Cette année, huit formations ont été offertes portant sur des sujets variés et inclusifs :

- Des mises à jour de droit substantif (responsabilité civile de la Couronne, droit commercial, droit de la preuve)
- L'inclusion et la diversité

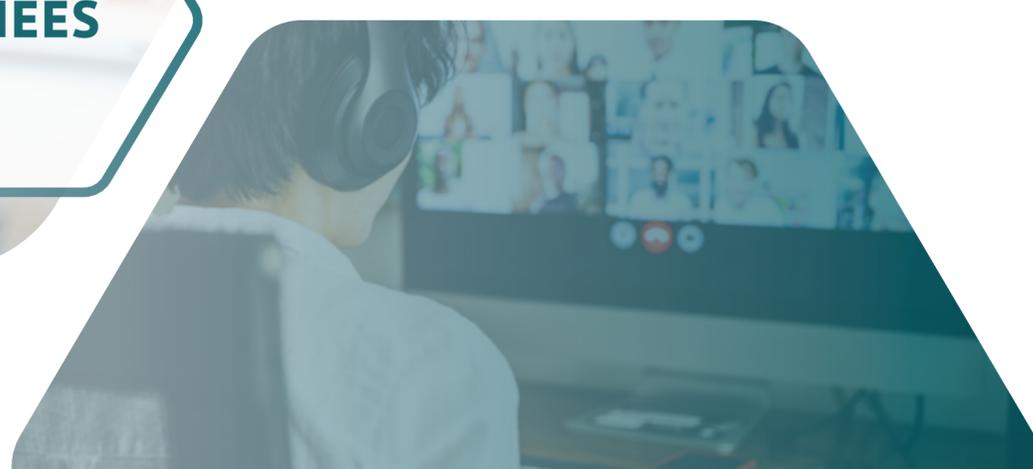


**541**

**PARTICIPANTES  
ET PARTICIPANTS**

**ACCRÉDITÉES**

**Accréditation** : 6 heures de droit de fond et 3 heures 45 minutes de professionnalisme dont 2 heures portant sur l'égalité, la diversité et l'inclusion.



## ATELIER DE PLAIDOIRIE

La huitième édition de l'Atelier de plaidoirie « **La plaidoirie d'ouverture : captivez immédiatement l'intérêt pour convaincre votre décisionnaire** », exclusivement offerte en français, a eu lieu virtuellement en octobre 2022.

Les 18 participantes et participants de cette formation étaient des étudiantes et étudiants, des stagiaires, des candidates et candidats du Programme de pratique du droit et des avocates-plaideuses et avocats-plaideurs. L'édition 2022 a débuté par une conférence livrée par un animateur radio chevronné de Radio-Canada, les participantes et participants ont appris des techniques oratoires et ont exercé leur français afin d'effectuer efficacement une plaidoirie d'ouverture. Un panel composé de membres distingués de la magistrature leur était ensuite proposé avant de finir la journée par un cocktail de réseautage.

**Comité organisateur** : Me Louise Hurteau, Barreau de l'Ontario | Me Éliane Lachaine, Burn Tucker Lachaine | Me Nadine Rizk, Emond Harnden | Me Angela Ogang, AngeLAW | Me Isabelle Hardy, Commissariat aux langues officielles

**Avec l'appui de** : Me Manon Arbour (Procureur général de l'Ontario), Mme Diane Bé (AJEFO) et Me Margot Leduc Pomerleau (MBC Law)

**Formatrices** : Me Éliane Lachaine, Burn Tucker Lachaine | Me Andréa Baldy, Caza Saikaley s.r.l./LLP | Me Angela Ogang, AngeLAW | Me Sonja Vucicevic, Centre francophone du Grand Toronto

**Conférencières et conférenciers** : M. Nicholas Haddad, journaliste et animateur, ICI Toronto | L'honorable Juge Yves de Montigny, Cour d'appel fédérale | Madame la Juge suppléante Christine Lacasse, Cour des petites créances | L'honorable Juge Marc Smith, Cour supérieure de justice de l'Ontario



**Accréditation** : 1 heure de contenu de professionnalisme et 3 heures et 15 minutes de contenu de droit de fond.



**100 %  
SATISFACTION**

**Commanditaires** : Burn Tucker Lachaine | Programme de pratique du droit | Conway Baxter Wilson | KPMG International | KortoJura Inc. | Fédération des gens d'affaires francophones de l'Ontario | Vice & Hunter | Juristes Power | Caza Saikaley | Barreau de l'Ontario | RSM Canada | La Cité Collégiale

# CONGRÈS ANNUEL

Le Congrès 2022, organisé par l'AJEFO ainsi qu'un comité organisateur hors pair co-présidé par l'honorable Julie Thorburn et Me Paul Le Vay, a rassemblé 138 participantes et participants, en virtuel et en présentiel. 54 panélistes, modératrices et modérateurs ont conçu et animé 9 panels; présentant respectivement les perspectives, défis et enjeux de différents domaines de droit, notamment : droits linguistiques, droit administratif et immigration et droit des réfugiés.

Venus célébrer la résilience, la pluralité et l'engagement de la justice en français en Ontario et de ses actrices et acteurs qui font une réelle différence au quotidien, les congressistes ont vécu trois jours intenses et riches en assistant à différents panels de discussion et formations professionnelles accréditées par le Barreau de l'Ontario. Les retrouvailles et festivités furent au rendez-vous lors des moments de réseautage – cocktail de bienvenue, cocktail de réseautage ou bien encore durant la soirée de gala. L'occasion durant le traditionnel gala de l'AJEFO de rendre hommage à la défunte sénatrice Josée Forest-Niesing et de féliciter Me Louise Hurteau et Pr Henri Pallard, récipiendaires de l'Ordre du mérite et contributeurs majeurs de l'accès à la justice en français.

LA 43<sup>e</sup> ÉDITION DU CONGRÈS ANNUEL DE L'AJEFO S'EST TENUE DU 9 AU 11 JUIN 2022 EN MODE HYBRIDE, DEPUIS L'UNIVERSITÉ DE L'ONTARIO FRANÇAIS, À TORONTO.



## Programme des panels :

- Panel 1 : Droits linguistiques
- Panel 2 : Thème d'actualité juridique
- Panel 3 : Inclusion et diversité
- Panel 4 : Magistrature
- Panel 5 : Immigration et droit des réfugiés
- Panel 6 : Panel éclair
- Panel 7 : Déontologie et technologies

## Jeunes juristes

Un panel spécial étudiantes, étudiants et stagiaires fut offert par des jeunes juristes pour des jeunes juristes. L'objectif? Permettre à la relève juridique d'élucider les grands mystères d'un début de carrière en droit!

## Accréditation

Le programme a présenté plus de 8 heures de contenu agréé par le Barreau de l'Ontario, dont 4 heures et 40 minutes de contenu de professionnalisme et 3 heures et 5 minutes de droit de fond et 1 heure et 10 minutes de contenu de professionnalisme sur l'égalité, la diversité et l'inclusion.

## Allocutions

L'AJEFO a été honorée d'accueillir et d'entendre :

- L'honorable Paul S. Rouleau, Cour d'appel de l'Ontario et Chancelier de l'Université de l'Ontario français

- Mme Kelly Burke, Commissaire aux services en français de l'Ontario
- L'honorable Ginette Petitpas Taylor, représentante de la circonscription de Moncton-Riverview-Dieppe, ministre des Langues officielles et ministre responsable de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Me Teresa Donnelly, Trésorière du Barreau de l'Ontario
- L'honorable Mahmud Jamal, Cour suprême du Canada

## Comité organisateur :

- Co-présidences :
  - L'honorable Julie Thorburn – Cour d'appel de l'Ontario
  - Me Paul Le Vay – avocat chez Stockwoods LLP
- Membres du comité :
  - Me Vicky M. Ringuette – Vicky M. Ringuette
  - Me Jennifer Daudlin – Daudlin Law
  - Me Nadia Effendi – BLG s.r.l.
  - Me Marc Sauvé – David | Sauvé
  - Pr Yves Le Bouthillier – Université d'Ottawa
  - Me Yashar Tahmassebpour – Chugh Law
  - Me Anju Fujioka – Beckett Personal Injury Lawyers
  - Me Sylvain Rouleau – WeirFoulds LLP

**Partenaires :** Le Congrès 2022 de l'AJEFO a été rendu possible grâce à la confiance et au soutien exceptionnel de ses 11 précieux partenaires : Les Rabat-Joies, Livestream Junkies, BLG, Stockwoods, Emond Harnden, Barreau de l'Ontario, Juristes Power, David | Sauvé, Marcil Lavallée, PPD, Banque Nationale.



# JURISOURCE.CA

## MANDAT

Jurisdiction.ca est le site de la common law en français du Canada. Cette bibliothèque virtuelle recense des milliers de ressources destinées aux intervenantes et intervenants du milieu de la justice du Canada (juristes, juges, parajuristes, personnel de soutien, langagières et langagiers, étudiantes et étudiants en droit). Le mandat national de Jurisdiction.ca se reflète tant au niveau de ses collaboratrices et collaborateurs, des ressources qu'on y trouve et des utilisatrices et utilisateurs qui fréquentent le site.

## ACTIVITÉS 2022-2023

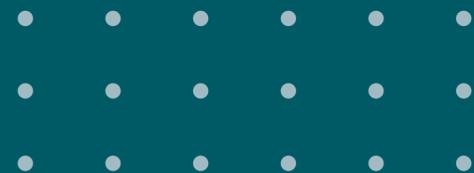
- Recension de nouvelles ressources juridiques et terminologiques
- Création de contenus juridiques (schémas juridiques, lexiques, etc.)
- Optimisation du référencement sur Internet
- Présentations du projet à des organisations juridiques dans tout le Canada
- Lancement des Célébrations des 10 ans de Jurisdiction.ca

## RÉFÉRENCEMENT WEB

Le SEO est essentiel, car les moteurs de recherche tels que Google l'utilisent pour déterminer à quelle position un site sera classé dans leurs pages de résultats. Cette année, Jurisdiction.ca continue son grand projet de retravailler une partie de la structure de son site web pour optimiser durablement son référencement web en s'appuyant sur une étude approfondie de mots clés et la réécriture de contenus d'indexation selon les meilleures pratiques. Et les résultats confirment une fidélisation toujours grandissante chez nos utilisatrices et nos utilisateurs ainsi qu'une augmentation continue des visites sur le site par rapport à 2021-2022!

## NOUVEAUX CONTENUS EN LIGNE

En plus d'afficher les ressources pertinentes créées par la communauté juridique, Jurisdiction.ca élabore sur une base continue des ressources d'intérêt pour les étudiantes et étudiants ainsi que les professionnels de la justice. En voici quelques-unes mises en ligne cette année.



CÉLÉBRATION

CROISSANCE



ORIENTATIONS  
DE DEMAIN

# 10 ANS DE JURISOURCE.CA

Mars 2013 – Mars 2023... 10 ans déjà se sont écoulés depuis le jour où l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) préparait en coulisses, cahier de notes en main et idées digitales innovantes à l'esprit, son futur portail de ressources juridiques et terminologiques... Jurisource.ca.

## Pour célébrer les 10 ans

- Jurisource.ca a doté son logo d'éléments festifs
- Un article spécial *Retour sur 10 ans d'évolution et de moments forts qui ont marqué l'histoire de Jurisource.ca* a été publié pour mettre en lumière l'histoire et l'expertise de Jurisource.ca au fil des années
- Des communications, réalisations de témoignages et clins d'œil sont prévus tout au long de l'année 2023



## EN CHIFFRE

|         |                                  |                       |         |
|---------|----------------------------------|-----------------------|---------|
| 7       | 7                                | 16                    | 11      |
| RÉSUMÉS | LEXIQUES                         | ARTICLES              | SCHÉMAS |
|         | 4                                | 1                     |         |
|         | MODULES DE<br>CYBERAPPRENTISSAGE | DOSSIER<br>THÉMATIQUE |         |

## Dans le détail :

Ressources juridiques pour la pratique professionnelle

- MODÈLE D'ACTE : Entente type révisée sur des honoraires conditionnels par le Barreau de l'Ontario
- LISTE DE CONTRÔLE : Liste de contrôle de l'inventaire de la succession en Ontario par Me Monique Charlebois
- MODÈLE D'ACTE : Plan parental par l'Association of Family and Conciliation Courts (AFCC-Ontario)
- LETTRE-TYPE : Mandat de représentation en droit des successions par Me Lucie Laperrière

## 16 articles de blogue, dont

- 40 ans de la Charte : 10 décisions de la Cour suprême du Canada qui ont soulevé des débats
- L'intoxication volontaire extrême : l'article 33.1 du Code criminel et la décision R c Brown

- Un nouveau délit de violence familiale en Ontario (Ahluwalia v Ahluwalia, 2022 ONSC 1303)
- Lois autochtones : des traditions vivantes
- Célébrez avec nous les 10 ans de Jurisource.ca!

## 11 Schémas juridiques, dont

- Ligne du temps de la Loi sur les Indiens

## Continuation de la série de schémas juridiques sur les articles clés de la *Charte canadienne des droits et libertés*

- Article 9 de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 10a) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 10b) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 10c) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Article 11 de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 11a) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 11b) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Alinéa 11c) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Article 12 de la Charte canadienne des droits et libertés
- Article 13 de la Charte canadienne des droits et libertés

## 7 nouveaux lexiques

- Lexique juridique des lois fédérales
- Lexique sur les signes d'ivresse
- Lexique sur les drogues et les substances illicites
- Lexique sur la conduite avec les facultés affaiblies
- Divorce (Mini-lexique)
- Procédure – Droit de la famille (Mini-lexique)
- Partage des biens (Mini-lexique)

## RESSOURCES VEDETTES SUR LE WEB

- MODÈLE D'ACTE : Contrat d'achat et de vente et déclaration du vendeur concernant une propriété
- FORMATION : Modules de cyberapprentissage
- MODÈLE D'ACTE : Quittance générale
- MODÈLE D'ACTE : Quittance finale dans un contexte de réclamation envers une entreprise
- TERMINOLOGIE JURIDIQUE : « légal, juridique et judiciaire » – Vos clients ont-ils vraiment des problèmes légaux?
- MODÈLE D'ACTE : Entente de séparation et contrat familial
- MANUEL DE RÉFÉRENCE : Introduction à la référence juridique – extrait du Guide McGill
- TERMINOLOGIE JURIDIQUE : Prévenu, inculpé, accusé : pour ne plus y perdre son latin
- DOSSIER : Formules / formulaires
- MODÈLE D'ACTE : Bail pour la location d'un terrain

## COMITÉ CONSULTATIF PANCANADIEN

Le comité consultatif pancanadien de Jurisource.ca accompagne l'équipe de Jurisource.ca au niveau stratégique et dans la mise en place de liens de partenariats de haut niveau. Il est représentatif de tout le Canada, avec des représentantes et représentants de l'Atlantique, du Québec, de l'Ontario et de l'Ouest canadien. Le comité suivant s'est réuni trois fois en 2022-2023 :

- Mme Michèle LeBlanc, bibliothécaire, Bibliothèque de droit Michel-Bastarache, Faculté de droit, Université de Moncton;
- Me Kathleen Tansey, avocate se spécialisant dans le droit du travail et ancienne présidente du comité linguistique du Programme de contestation judiciaire, Montréal;
- L'honorable Marie-Andrée Vermette, Cour supérieure de justice de l'Ontario, Toronto;
- Me Caroline Magnan, professeure / directrice du Programme pancanadien de common law en français, Université d'Ottawa, Calgary;
- Me Safiatou Diallo, avocate en immigration et droits de la personne à la Clinique juridique francophone d'Ottawa, Centre des services communautaires Vanier.

## CHIFFRES CLÉS DU WEB



**127 124**  
VISITES SUR LE SITE



**242 192**  
PAGES VUES



**30 %**  
CONNEXIONS  
SUR TÉLÉPHONES  
ET TABLETTES



**42**  
RESSOURCES  
CRÉÉES

## RAYONNEMENT PANCANADIEN

**1013 abonnés sur les réseaux sociaux de Jurisource.ca**



**PUBLICATION  
AVEC LE PLUS  
D'INTERACTIONS  
DE L'ANNÉE**

**3 334**  
PERSONNES  
ABONNÉES

**1 794**  
PERSONNES  
RENCONTRÉES LORS  
DES PRÉSENTATIONS

**815**  
OBJETS  
PROMOTIONNELS  
OFFERTS

**Hôtes des présentations :** Association du Barreau du Comté de Carleton | Association des juristes d'expression française de l'Ontario | Certification de common law en français (Université de Calgary) | Collège communautaire du Nouveau-Brunswick | Cour de Justice de l'Ontario | Institut de développement professionnel en langue française (FLIPD) | Ministère du Procureur général de l'Ontario | Ministère du Solliciteur général de l'Ontario | Programme de common law en français (Université de Moncton) | Programme de common law en français (Université d'Ottawa) | Programme de Droit et justice (Université Laurentienne) | Programme de parajuriste (La Cité) | Programme de pratique du droit (Université d'Ottawa)

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada au moyen du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, une initiative du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir.*

# CYBERAPPRENTISSAGE EN DROIT PÉNAL



Cette année, quatre modules de cyberapprentissage en droit pénal ont été mis gratuitement à la disposition de la communauté juridique pancanadienne sur la plateforme Jurisource.ca. Le matériel créé dans le cadre des formations en présentiel de l'Institut de développement professionnel en langue française (FLIPD) a été adapté au contexte social et juridique actuel et présenté sous forme virtuelle dans des formats courts (10 à 60 minutes) et interactifs (exercices et quiz).

## MODULES DE CYBERAPPRENTISSAGE

### Modules principaux :

- R c Sarrault | Enquête de mise en liberté sous caution | Voies de fait et profération de menaces
- R c Pottier | Procès devant un juge seul | Conduite avec capacités affaiblies

### Modules complémentaires :

- Terminologie des drogues et des substances illicites
- Terminologie des signes d'ivresse

**Nouvelle vidéo explicative** : cette vidéo décrit comment accéder aux modules, s'inscrire à la Zone membre de Jurisource.ca et comment naviguer au travers des modules.

**Financement** : Ministère de la Justice du Canada au moyen du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, une initiative du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023* : *Investir dans notre avenir*.

## DONNÉES CLÉS

8 975

VISITES

443

MODULES COMPLÉTÉS



## SERVICES DE LANGAGE CLAIR

Cette année, l'AJEFO a continué l'offre de services professionnels de conseils en langage clair à la communauté juridique. Sur la base de conseils simples à mettre en place, de mises en situation concrètes et de ressources pratiques, ces services sont offerts sous la forme de formations et d'ateliers d'équipe ou d'accompagnements individuels de type mentorat. Un service de révision de documents juridiques et administratifs est aussi disponible.

## BILAN DES SERVICES OFFERTS

### Formation en langage clair :

- 3 ateliers en langage clair et terminologie juridique auprès des employé.e.s bilingues du Ministère du Procureur général

### Révision en langage clair :

- Révision de formulaires, Tribunaux décisionnels de l'Ontario

**Participation** au jury des **prix Clearmarks Awards**, récompensant les meilleures pratiques de langage clair et organisé par le Center for Plain Language (International)

**Expertes et formatrices** : Mme Mathilde Hountchégnon, CliquezJustice.ca | Me Sylvie Léger, Jurisource.ca | Me Liliana Mora, CliquezJustice.ca | Mme Amira Baccouche, CliquezJustice.ca | Mme Diane Bé, CliquezJustice.ca

[Retourner à la table des matières](#)

# RELÈVE PROFESSIONNELLE

## Dans cette section

[Bourses carrières en justice](#)

[Programme de mentorat](#)

[Évènements pour les jeunes juristes](#)

[Journées du droit](#)

# BOURSES CARRIÈRES EN JUSTICE

L'AJEFO a remis deux bourses d'études *Carrières en justice* pour encourager les juristes francophones de demain. Un soutien financier et une distinction symbolique remis à deux étudiantes cette année pour les appuyer dans la poursuite de leurs études en français dans le domaine de la justice, et ainsi encourager la relève professionnelle en Ontario :



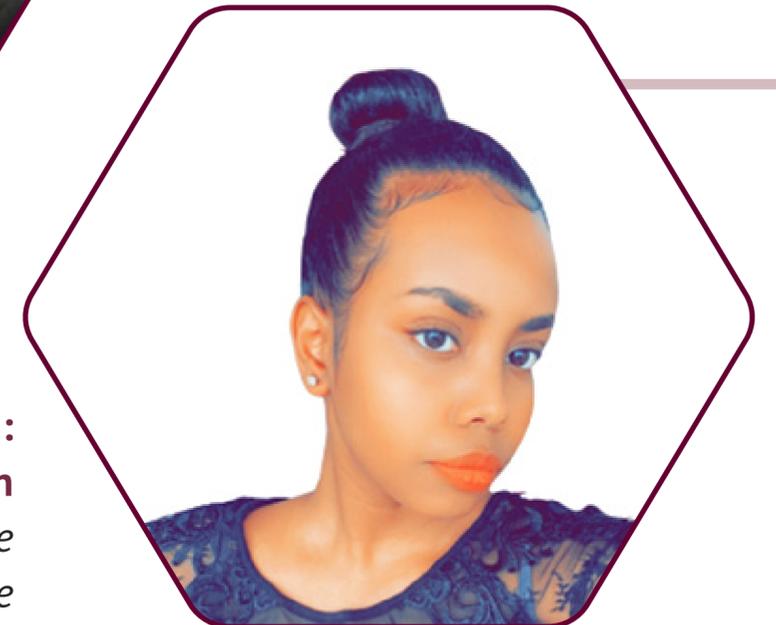
*Il est important et nécessaire de soutenir la relève francophone dans le secteur de la justice en Ontario. Ces bourses d'études s'ajoutent aux diverses actions de mentorat, formations, conférences et rencontres que nous menons régulièrement afin d'accompagner, de supporter et d'encourager en français notre communauté professionnelle de demain.*



**Me Edith Pérusse McCallum**  
Directrice générale de l'AJEFO



- **Une bourse universitaire de 2 500 \$ :**  
**Mme Bernice-Marie Kalubiaka**  
Étudiante à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa.



- **Une bourse collégiale de 1 500 \$ :**  
**Mme Kadra Mohamed Houssein**  
Étudiante au programme de parajuriste à la Cité collégiale

| **Financement :** AJEFO par l'entremise de son fonds *Pour l'amour de la justice*.

# PROGRAMME DE MENTORAT

L'AJEFO a lancé sa troisième cohorte du programme de mentorat à l'automne 2022 pour encourager la relève professionnelle en justice en français en Ontario. D'octobre 2022 à juin 2023, 24 professionnelles et professionnels de moins de 5 ans d'expérience ont été jumelés à 23 professionnelles et professionnels aguerris. Un guide a été spécialement élaboré pour aider les participantes et participants à créer des liens plus facilement. Un bilan sera dressé à l'été 2023 en prévision du lancement d'une nouvelle cohorte à l'automne 2023.

Motivations à participer au programme :

français communauté  
 Ontario encourager  
 développement  
 professionnel  
 relève questions redonner  
 comprendre inquiétudes éducation  
 contribuer engagement

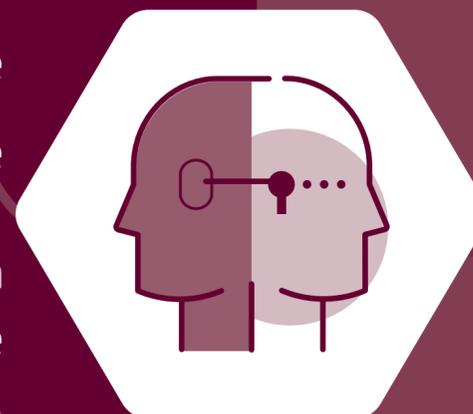
## MENTORES ET MENTORS

### Endroit de travail

- 70 % Pratique privée
- 22 % Gouvernement
- 4 % Magistrature
- 4 % Entreprise

### Région

- 53 % Capitale nationale
- 31 % Centre-Sud
- 4 % Centre-Est
- 4 % Nord-Est
- 4 % Est
- 4 % Sud



## MENTORÉES ET MENTORÉS

### Statut

- 45 % Avocate ou avocat
- 42 % Étudiante ou étudiant
- 29 % Programme de common law
- 13 % Autres (programme de droit canadien, programme national, assistant juridique)

13 % Stagiaire

### Région

- 75 % Capitale nationale
- 13 % Centre-Sud
- 8 % Hors-province (Québec et Saskatchewan)
- 4 % Sud

# ÉVÈNEMENTS POUR LES JEUNES JURISTES

Le Comité des jeunes juristes a comme mandat de promouvoir l'AJEFO auprès des jeunes avocates et avocats, parajuristes, stagiaires, candidates et candidats du Programme de pratique du droit, et étudiantes et étudiants en droit. Cette année, plusieurs événements spécifiques ont été organisés touchant 120 participantes et participants.

- **JUIN 2022** : Panel “ Naviguer avec confiance un début de carrière en droit ”. Les panélistes ont partagé leur parcours juridique dans leur domaine de pratique respectif. Une occasion d’informer et préparer les juristes de demain sur les Indispensables à connaître.
- **OCTOBRE 2022** : Deux cocktails de réseautage professionnel ont été organisé pour les étudiantes, étudiants, stagiaires, avocates et avocats de la communauté juridique franco-ontarienne. Ces derniers ont eu lieu en présentiel, simultanément à Ottawa et Toronto, pour clôturer l’Atelier de plaidoirie de l’AJEFO.
- **JANVIER 2023** : Préparation pour les entrevues (OCI) Entrevues simulées avec des avocates et avocats



de différents milieux juridiques ainsi qu’une table ronde d’information et de réseautage pour discuter du processus de recrutement. En présentiel à Ottawa.

- **MARS 2023** : Webinaire pour célébrer la Journée internationale des droits des femmes. Ce webinaire a mis de l’avant les parcours professionnels de femmes dans plusieurs secteurs d’activités juridiques. L’objectif était de partager avec les participantes et participants les expériences et histoires à succès des conférencières mais aussi les défis et les réalités de la place des femmes dans la profession juridique.



- **MARS 2023**: Organisation d’un événement, en présentiel à Ottawa, de Speed dating (réseautage) professionnel entre étudiantes, étudiants, stagiaires, avocates et avocats de la profession de la communauté juridique franco-ontarienne.



# JOURNÉES DU DROIT

Depuis 2005, l'AJEFO organise les Journées du droit, un projet communautaire éducatif dynamique, qui éveille l'intérêt des jeunes aux carrières en justice et leur permet d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du système de justice en Ontario. Le projet les informe aussi de leurs droits et les encourage à utiliser les services juridiques en français.

En raison de la crise sanitaire, les Journées du droit ont été adaptées sous forme d'activités virtuelles auprès de trois écoles; comprenant des **panels virtuels des carrières en justice et des procès simulés virtuels**, animé par un.e juge, un.e juriste, un membre des forces policières.

L'objectif principal des panels? Éveiller l'intérêt des élèves aux différentes carrières en justice et aux réalités de ces professions.

L'objectif principal du procès simulé? Permettre aux élèves d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du système de justice en Ontario ainsi que d'acquérir des notions juridiques de base.

De plus, un **jeu-questionnaire** portant sur trois carrières moins connues du domaine de la justice (criminologue, parajuristes, traductrice ou traducteur juridique) a été élaboré et mis en ligne ainsi que des fiches informatives sur les trois carrières.

**Financement** : La Fondation du droit de l'Ontario par l'entremise du programme Catalyse.



[Retourner à la table des matières](#)

# GRAND PUBLIC

## Dans cette section

[CliquezJustice.ca](#)

[Centre d'information juridique de l'Ontario](#)

[Semaine de l'accès à la justice 2022](#)

[Prévention de la violence basée sur le genre](#)

[Projet harcèlement sexuel au travail](#)

[Justice sur mesure PANDC+](#)



# CLIQUEZJUSTICE.CA

## MANDAT

CliquezJustice.ca a pour mandat d’informer le grand public de façon claire et simple sur ses droits et obligations dans des contextes touchant autant le quotidien que la vie en société. CliquezJustice.ca se spécialise en langage clair, au travers d’articles et de contenus juridiques en formats simples et facile à comprendre par le plus grand nombre.

Le site web s’adresse autant au grand public qu’aux enfants, adolescentes et adolescents ainsi qu’à leurs enseignantes et enseignants.

## ACTIVITÉS 2022-2023

- Production et mise à jour de contenus juridiques
- Établissement et renforcement de partenariats francophones au Canada
- Campagne promotionnelle célébrant les 10 ans de CliquezJustice.ca
- Création de ressources pédagogiques
- Ateliers de vulgarisation juridique en langage clair

## LE DROIT EN SALLE DE CLASSE, C’EST POSSIBLE ET FACILE!

Grâce à l’appui du ministère de l’Éducation de l’Ontario, CliquezJustice.ca a produit et mis à jour une série de **16 ressources pédagogiques** dans le cadre du 2<sup>e</sup> volet du projet *Le droit en salle de classe*. Cette mise à jour dans le fond et sur la forme permet d’offrir aux enseignantes et enseignants francophones de l’élémentaire et du secondaire, des ressources en français gratuites et utilisables en mode virtuel et présentiel, afin d’initier les élèves à des concepts juridiques et à la jurisprudence tel que prescrit dans le curriculum de l’Ontario.

## EXPERTISE EN LANGAGE CLAIR

Forte de son expertise en langage clair, l’équipe de CliquezJustice.ca a été invitée à donner neuf conférences et ateliers comme « **Se lancer dans le monde du travail** » ou « **Introduction au langage clair** » devant des publics variés comme le : Conseil des écoles publiques de l’Est de l’Ontario (CEPEO) | l’Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick (AFPNB) ou à collaborer avec ses partenaires de la francophonie canadienne.



# 10 ANS DE CLIQUEZJUSTICE.CA!

- Un visuel et un logo dédiés aux 10 ans de CliquezJustice.ca
- Un communiqué de presse
- Un courriel promotionnel et une diffusion dans nos médias sociaux
- Une page dédiée à la campagne sur le site web
- Rédaction de blogues Top 10 mettant en valeur les contenus de CliquezJustice.ca



**Financement** : Ministère de la Justice du Canada au moyen du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, une initiative du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir*; Ministère de l'Éducation de l'Ontario.

## CHIFFRES CLÉS



**359 327**  
VISITES SUR LE SITE



**473 488**  
PAGES VUES



**52**  
CONTENUS JURIDIQUES  
CRÉÉS OU MIS À JOUR



**9**  
ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE  
ET DE LANGAGE CLAIR EN DROIT

## SUJETS VEETTES DU WEB

- Sextage : qu'est-ce que la loi permet?
- Les animaux assistance au Canada
- Les francophones du Canada: plus nombreux qu'on le croit!
- Votre employeur peut-il refuser vos vacances?
- Démission : qu'arrivera-t-il?

## RAYONNEMENT PANCANADIEN

**6 456 personnes** abonnées sur les réseaux sociaux de CliquezJustice.ca



**613** PUBLICATIONS  
EN 2022-2023  
**678 000** PERSONNES  
ATTEINTES

**5 078** PERSONNES  
ABONNÉES

**910** PERSONNES  
ABONNÉES

**MEILLEURE PUBLICATION  
DE L'ANNÉE AVEC LE  
PLUS GRAND NOMBRE  
D'INTERACTION**

## DES PARTENAIRES AUX QUATRE COINS DU PAYS

Association francophone  
des parents du Nouveau-Brunswick

Ministère du Procureur général

Fédération des francophones de  
Terre-Neuve et du Labrador

Center for Plain Language

Association des juristes d'expression  
française du Manitoba

FÉDÉRATION DES AÎNÉS ET  
DES RETRAITÉS FRANCOPHONES  
DE L'ONTARIO

FrancoQueer

Association des juristes  
d'expression française  
d'Alberta

École Franco-Ouest

Conseil scolaire de district  
catholique de l'Est ontarien

RÉSEAU D'ÉDUCATION JURIDIQUE

ÉDUCALOI



## ZOOM SUR NOS ARTICLES

### 19 NOUVEAUX

- Discours haineux en ligne : risquez-vous la prison?
- Suspension administrative : est-ce que mon employeur a le droit de me suspendre?
- Menacer des professionnels de la santé : quelles conséquences?
- Location d'un logement : trouver de l'aide!
- Résoudre un problème entre locataire et propriétaire
- 7 façons d'accompagner votre enfant qui se sépare
- Et si vos droits fondamentaux disparaissaient?
- Le droit à l'avortement au Canada pourrait-il disparaître?
- CliquezJustice fête déjà ses 10 ans
- 10 raisons pour lesquelles CliquezJustice.ca vous est indispensable
- Vos droits au travail : 10 choses à savoir
- Tarification du carbone: fixer un prix sur la pollution
- 10 droits à revendiquer
- Intoxication volontaire extrême
- Reconnaissance au Canada de mariages faits à l'étranger
- Délai de prescription: les crimes expirent-ils?
- 10 indispensables à connaître lorsque vous êtes parents
- Enseignants: 10 ressources pédagogiques clés en main à intégrer dans votre planification
- Ce qu'il faut savoir si votre conjoint ou époux fait faillite

## 16 MISES À JOUR

- Violence conjugale: prendre congé pour obtenir de l'aide
- Âge et salaire minimum pour travailler au Canada
- Vous pensez confier votre enfant en adoption?
- Le don d'organes et de tissus
- Conjoint mariés : partager les biens après une rupture
- Qui décidera de votre santé lorsque vous êtes malade ou inconscient? Prévoyez une procuration pour les soins de santé.
- Qu'arrive-t-il à vos biens et finances pendant votre absence? Prévoyez une procuration pour les biens
- Qu'est-ce qu'une procuration?
- Les drones : ces nouveaux jouets qui suscitent des débats
- Le consentement sexuel
- « F », « M », « X » : le genre et les pièces d'identité au Canada
- 5 choses à savoir sur le loyer
- Comment parrainer un membre de votre famille au Canada
- CliquezJustice.ca fête déjà ses 10 ans
- Interdiction des plastiques au Canada : ce que la loi prévoit
- Journée internationale de la francophonie

## 1 NOUVELLE INFOGRAPHIE

- Résoudre un problème entre locataire et propriétaire



## 10 ans de réponses aux questions sur vos droits

au travail ✓ Questions d'immigration ✓ Vie de famille  
et de la personne ✓ Droit des jeunes et des enfants...

10 ans d'informations juridiques  
CliquezJustice.ca

## 16 RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

- Résolution de conflits
- Cyberviolence
- Sextage
- Violence conjugale
- Liberté d'expression
- Droit de vote : ton choix, ta voix!
- Droit de vote au Canada
- Les débuts constitutionnels du Canada
- Règlement 17 – Laisse-moi te raconter ma communauté
- Le Règlement 17 – Vaincu par les épingles
- Citoyen ou résident
- Citoyenneté et immigration
- Introduction aux sciences judiciaires
- Aperçu d'une poursuite criminelle



INFORMATION

AIGUILLAGE

PARTENARIATS

# CENTRE D'INFORMATION JURIDIQUE DE L'ONTARIO

## MANDAT

Depuis 2015, le Centre d'information juridique de l'Ontario offre une rencontre gratuite de 30 minutes avec une avocate ou un avocat à toute personne faisant face à un problème juridique en Ontario. Le Centre est un modèle unique en Ontario : ses services sont gratuits, offerts en français et en anglais, dans tous les domaines de droit et il n'y a aucun critère d'admissibilité.

## ACTIVITÉS 2022-2023

- Rencontres avec des justiciables visant à leur offrir des explications pour comprendre leurs enjeux juridiques et connaître leurs options possibles
- Référencement des justiciables vers des organismes juridiques ou des ressources communautaires dans toute la province
- Établissement et maintien de partenariats avec des organismes francophones et anglophones dans tout l'Ontario
- Ateliers juridiques auprès du grand public et d'organismes communautaires

## RENCONTRES AVEC LES JUSTICIABLES

La demande pour les services de rencontres d'information juridique et de référencement du Centre continue d'augmenter et le Centre fonctionne au-delà de ses capacités. Avec l'aide de ses partenaires situés partout dans la province, le Centre est maintenant bien établi comme point d'accès de première ligne pour les justiciables. Cette année, le Centre a pu apporter un appui précieux à plus de **2 500 justiciables de l'Ontario en situation de vulnérabilité**.

## ATELIERS JURIDIQUES

Le Centre a développé son offre d'ateliers juridiques en langage clair auprès du grand public et d'organismes communautaires avec plus de deux tiers de ses présentations en français, sur des sujets très variés tels que :

- Les aspects juridiques de la création d'une entreprise en Ontario
- Les droits linguistiques de la francophonie ontarienne
- Le droit de la famille en bref
- La protection du consommateur en Ontario
- Le droit de l'emploi et les contrats d'emploi
- Le droit des locataires

**Présentations en collaboration avec :** Centre économique et social d'Ottawa-Carleton | Retraite en action | Programme de pratique du droit | Société économique de l'Ontario | Collège Boréal | La clinique francophone d'Ottawa

Avec l'appui de l'Association des communautés francophones d'Ottawa et son projet « **Ottawa bilingue** », le Centre et la clinique francophone d'Ottawa ont adapté et livré **six ateliers en français en droit du logement à près de 138 travailleuses et travailleurs de première ligne**. Ces ateliers ont été adaptés d'ateliers livrés en anglais depuis 2020 par nos partenaires Connexion Ottawa et Reach Canada.



## CHIFFRES CLÉS



3 385

PERSONNES DESSERVIES  
PAR L'ÉQUIPE DU CENTRE



42

PRÉSENTATIONS AUPRÈS  
DU GRAND PUBLIC ET  
D'ORGANISMES



2 397

JUSTICIABLES DESSERVIS  
AVEC DES RENCONTRES  
D'INFORMATION  
JURIDIQUE



1 968

RÉFÉRENCEMENTS  
VERS UN AUTRE  
ORGANISME

## PROFIL DES JUSTICIABLES

- 31 % Francophones
- 90 % Non représentés par une avocate ou un avocat
- 64 % Moins de 50 000 \$ de revenus

## DOMAINES DE DROIT VEDETTES

- 28 % Famille
- 15 % Logement
- 13 % Litige civil
- 10 % Successoral
- 6 % Criminel et pénal

## RESSOURCES AUX JUSTICIABLES

8 outils pratiques créés pour le grand public

- *Succession avec testament*
- *Comment préparer une requête à la Cour de la famille?*
- *Understanding torts*
- *Issues with Contracts* (infographic)
- *Steps in a criminal trial*
- *Première rencontre avec une avocate ou un avocat* (outil bilingue)

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada au moyen du *Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles*, une initiative du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir* | La Fondation du droit de l'Ontario par l'entremise du programme Catalyse.

# SEMAINE DE L'ACCÈS À LA JUSTICE 2022

L'AJEFO a participé activement à la Semaine de l'accès de la justice (24 au 28 octobre) organisée par le **Groupe d'action sur l'accès à la justice** en contribuant à des activités d'information juridique.

Les candidates et candidats du Programme pratique du droit (PPD) en partenariat avec le Centre d'information juridique de l'Ontario ont offert des informations juridiques gratuites aux justiciables de toute la province, dans tous les domaines de droit, dans le cadre d'une **clinique d'information juridique virtuelle**. En chiffres, 7 candidates et candidats du PPD ont participé à la clinique et 40 personnes aux prises avec un problème juridique ont bénéficié des services.

L'équipe de CliquezJustice.ca a aussi offert aux membres de l'AJEFO, à ses partenaires et au grand public un atelier sur **Les droits linguistiques et les services en français en Ontario**.

Une présentation sur Cliquezjustice.ca a été effectuée lors du panel de **“Boîte à outils pour faciliter les services juridiques en français”** (en collaboration avec le Programme de pratique du droit)

**Financement :** Barreau de l'Ontario par l'entremise du Groupe d'action sur l'accès à la justice

MEILLEURE PUBLICATION DE  
L'ANNÉE AVEC LE PLUS GRAND  
NOMBRE D'INTERACTION

Réseaux sociaux du Centre



1 700 PERSONNES  
ABONNÉES

15 600 PERSONNES  
ATTEINTES

1 779 PERSONNES  
ABONNÉES



# PRÉVENTION DE LA VIOLENCE BASÉE SUR LE GENRE



Cette année, l'AJEFO a élaboré trois balados, d'environ 20 minutes chacun, mettant en vedette trois avocates francophones, membres de l'AJEFO.

Micro en main, discussion lancée... le but a été de relever les enjeux liés à la violence basée sur le genre qui se présentent dans leur différent domaine de pratique.

## À écouter sur [www.ajefo.ca](http://www.ajefo.ca)

1. Me Julie Daoust (avocate à la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa) a discuté des enjeux entourant la protection de l'enfance et la violence basée sur le genre, ainsi que les rôles des Sociétés de l'aide à l'enfance dans de telles situations.
2. Me Liliane Tshiana Kalonji (avocate en droit de la famille à la Clinique juridique francophone d'Ottawa) a discuté des modifications récentes à la *Loi sur le divorce* et leur impact sur les femmes victimes de violence qui sont devant la Cour de la famille.

3. Me Sam Puchala (avocate criminaliste et fondatrice de la Société professionnelle Droit Velox) a discuté des défis particuliers des femmes victimes de violence qui font face au système de justice pénale.

La page web dénombre 421 consultations en date du 31 mars 2023.

**Financement :** Office des perspectives sociales et économiques des femmes du ministère des Services à l'enfance et des Services sociaux et communautaires de l'Ontario.



# PROJET HARCÈMENT SEXUEL AU TRAVAIL



L'AJEFO coordonne actuellement un projet francophone pancanadien de lutte contre le harcèlement sexuel en milieu de travail rassemblant dix membres du réseau de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF). Les initiatives mises en place, de 2021 à 2024, dans les provinces et territoires du Canada visent à sensibiliser et outiller le grand public, les employeurs, les employé.es, ainsi que les personnes immigrantes et les personnes nouvellement arrivées au Canada pour lutter contre les différentes formes de harcèlement sexuel en milieu de travail.

Pour cette deuxième année (2022-2023), l'AJEFO a révisé et mis à jour la liste de ressources numériques francophones, anglophones et bilingues, portant sur le harcèlement sexuel au travail; disponibles sur [www.ajefo.ca](http://www.ajefo.ca). De plus, l'AJEFO a réalisé sept capsules vidéo de sensibilisation pour les employeurs et employé.es.

À visionner sur YouTube de l'AJEFO et sur [www.ajefo.ca](http://www.ajefo.ca)

Projet pancanadien de  
**PRÉVENTION**  
 du harcèlement sexuel au travail



### CHIFFRES CLÉS



239

NOMBRE DE VUES DE LA PAGE



535

NOMBRE DE VUES SUR LES VIDÉOS

### MÉDIAS SOCIAUX :



303 755

PERSONNES ATTEINTES

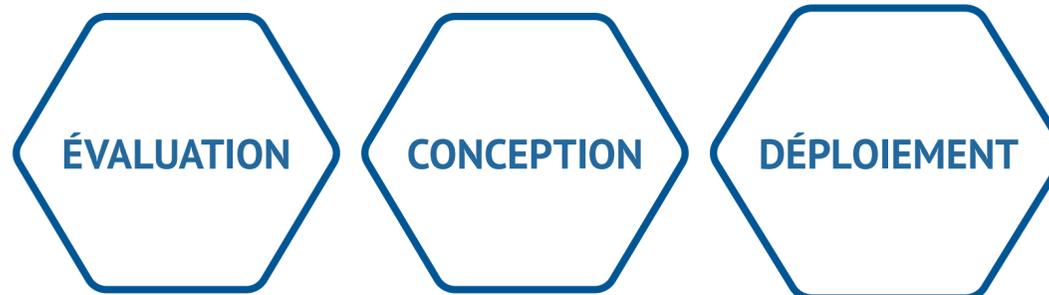


1 248

CLICS SUR LA PAGE

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada par le biais du Programme d'aide juridique du Canada.

## JUSTICE SUR MESURE PANDC+



Avec le lancement de ce nouveau projet, l'AJEFO souhaite renforcer l'accès à la justice des personnes autochtones, noires et de couleur (PANDC). Les personnes arabes, asiatiques et hispaniques sont des exemples des membres des communautés racisées visées par le projet. L'AJEFO reconnaît, aussi, l'impact d'autres facteurs comme le genre, l'âge et le statut migratoire sur ces communautés; d'où l'importance d'ajouter le « plus » (+) à PANDC.

Pour cette première année, l'AJEFO a réalisé une consultation auprès des PANDC+ et des partenaires communautaires qui leur offrent des services. Cette démarche a permis de comprendre les besoins en matière d'accès à la justice et les obstacles rencontrés. Les activités du projet réalisées durant l'année découlent de cette analyse des besoins.

### Objectif du projet

Renforcer l'accès à la justice des PANDC+ et renforcer les capacités professionnelles du milieu juridique et communautaire à leur offrir des services juridiques.

### Outils conçus et déployés

Publication de trois ressources d'information juridique sur le site CliquezJustice.ca :

- 3 erreurs à éviter lorsque vous louez un logement!
- Louer mon premier appartement au Canada
- Comment recourir aux services de l'aide juridique en Ontario?

### Formation réalisée

- 38 juristes ont assisté à la formation *Mieux servir les personnes immigrantes : développez vos compétences interculturelles*, dont la rediffusion est disponible sur le site de Jurisource.ca

**Financement :** Ministère de la Justice du Canada par le biais du Programme juridique de partenariats et d'innovation

**FORMATION PROFESSIONNELLE EN ÉQUITÉ, DIVERSITÉ ET INCLUSION**

Mieux servir les personnes immigrantes : développez vos compétences interculturelles !

1<sup>er</sup> mars | 11 h - 12 h | Zoom

Joignez-vous à nous !

Avec la participation de :  
 ✓ Mme Carline Zamar  
 ✓ Me Julie Lassonde  
 ✓ Me Safiatou Diallo

Barreau de l'Ontario agréé EDI

Ce programme contient 45 minutes de contenu de professionnalisme sur l'égalité, la diversité et l'inclusion.

ajefo

Cette formation est offerte grâce au financement du Ministère de la Justice Canada

[Retourner à la table des matières](#)

**ajefo** Association des juristes  
d'expression française  
de l'Ontario

85, rue Albert, bureau 1400  
Ottawa (Ontario) K1P 6A4

**613 842-7462**

**Ajefo.ca**   

**Jurisource.ca**

**CentreInfoJuridique.ca**

**CliquezJustice.ca**

 **JURISOURCE.ca**  
Le site de la common law en français

 **CENTRE D'INFORMATION  
JURIDIQUE DE L'ONTARIO**  
ONTARIO LEGAL  
INFORMATION CENTRE

 **CliquezJustice.ca**  
La réponse à vos questions